Papiński Antoni Ambroży
wspomnienia

http://rcin.org.pl

http://rcin.org.pl

Egz. archiwalny IBL

ЛИТЕРАТУРНЫЯ ИЗВѢСТІЯ

ИЗЪ

ВАРШАВЫ.

(Изъ Москвитянина 1854 г. NN. 5, 20 и 21).

INSTYTUT
BADAŃ LITERACKICH PAN
BIBLIOTEKA
00-330 Warszawa, ul. Nowy Świat 72
Tel. 26-68-63

МОСКВА.

1854.

http://rcin.org.pl

Fundacja im. J. J. Michalskiego
Ze zbiorów

BIBLIOTEKA
7613

http://rcin.org.pl

О ТРУДАХЪ ЛИНДЕ.

(Письмо изъ Варшавы).

...Во-первыхъ, любопытствуете знать, что сдѣлалось съ бумагами, оставшимися послѣ покойнаго Линде, и вообще какія бумаги остались послѣ него? Чтобы отвѣчать на этотъ вопросъ, надобно непремѣнно начать *ab ovo*. Объ прежнихъ трудахъ Линде всѣ знаютъ: повторять давно-извѣстное я не намѣренъ, а любопытные могутъ найти подробное описаніе оныхъ въ Москвитянинѣ 1842 г. N. 10. Скажу только о послѣднихъ трудахъ Линде, quaeque ipse nobillima vidi et quorum pars magna fui, сказалъ бы покойный Виргилій.

Съ 1836 г., т.-е. со времени выхода своего въ отставку, Линде занялся собираніемъ матеріаловъ для сравнительнаго Словаря славянскихъ нарѣчій, и, принявъ въ основаніе русскій языкъ, намѣревался провести каждое слово чрезъ всѣ славянскія нарѣчія, объяснить его происхожденіе и образованіе, указать на перемѣны, которымъ оно подвергалось въ теченіе вѣковъ, какъ относительно своей формы, такъ и относительно содержанія, переходя отъ первоначальнаго, вещественнаго значенія къ позднѣйшему, отвлеченному. Такимъ образомъ намѣренъ онъ былъ составить біографію каждаго слова, или, лучше сказать его генеалогію со всѣми многообразными развѣтвленіями по боковымъ и нисходящимъ линіямъ. Но для этого надобны были матеріалы, а между тѣмъ сколько ихъ было тогда, да много ли ихъ и нынѣ? По части польскаго и чешскаго нарѣчій были уже такіе генеалогическіе лексиконы самого Линде и Юнгманна; но по другимъ нарѣчіямъ не было и нѣтъ ихъ до сихъ поръ. Словарь Россійской Академіи, вышедшій въ годъ смерти Линде (1847 г.), въ этомъ отношеніи весьма неудовлетворителенъ, не только потому, что въ немъ не приведены всѣ значенія каждаго слова, но еще и потому, что многихъ тысячъ словъ, разбросанныхъ по разнымъ древнимъ памятникамъ, въ немъ даже и вовсе нѣтъ. Что же оставалось дѣлать Линде? читать самому всѣ древнѣйшіе памятники, выбирать изъ нихъ то, чего не было въ словарѣ Рейфа, Алексѣева или академическихъ словаряхъ съ 1789 и 1806 годовъ, и вообще, записывать слова, отступающія отъ обыкновеннаго, нынѣ

http://rcin.org.pl

употребительнаго ихъ значенія, и наконецъ, всѣ эти отдѣльныя выписки приводить въ азбучный порядокъ и оживлять своею свѣтлою мыслію. Повторяю, что первоначально намѣревался Линде собрать такіе матеріалы по всѣмъ славянскимъ нарѣчіямъ, послѣ однакожъ, видя, что чѣмъ дальше въ лѣсъ, тѣмъ больше дровъ, а рубить и носить ихъ некому, ограничился однимъ только русскимъ языкомъ, чувствуя, что предпринятый имъ трудъ не по силамъ одного человѣка. Прибавлю отъ себя, что мысль составленія такого сравнительнаго словаря, о какомъ мечталъ Линде, въ наше время рѣшительно неисполнима. Для этого необходимо предварительное изданіе всѣхъ памятниковъ съ комментаріями, словарями, по крайней мѣрѣ, такими, какіе приложены къ Остромирову Евангелію (Востокова) и Слову о полку Игоревѣ (Дубенскаго). Все, собранное Линде, составляетъ только матеріалъ, далеко неполный, и не заключающій, говоря по книжному, никакого органическаго цѣлаго. Надъ такими-то матеріалами сидѣлъ онъ, когда вы М. П. навѣстили его. Это было, кажется, въ 1839 году. Дѣятельное участіе, какое вы приняли въ его предпріятіи, удвоило его рвеніе. Съ тѣхъ поръ никакое уже постороннее занятіе не отвлекало его отъ главнаго труда; онъ весь предался ему, и когда графъ С. С. Уваровъ увѣщевалъ его поберечь свои силы, Линде отвѣчалъ словами Гёте: Verbiete du dem Seidenwurm zu spinnen, wenn er sich schon dem Tode näher spinnt (запрети шелковичному червю прясть, когда онъ уже близокъ къ своему превращенію).

Съ 1840 г. два молодые кандидата, только что кончившіе курсъ наукъ въ московскомъ университетѣ, назначены были въ помощь доживавшему свой вѣкъ знаменитому филологу, чтобы воспользоваться его послѣдними мыслями, одушевиться его идеями, подхватить тайну созданія стройнаго хранилища славянскаго слова. Въ какой степени могли молодые люди исполнить свое назначеніе, сейчасъ увидимъ, и для этого прежде всего опредѣлимъ, что могъ имъ передать знаменитый славянскій филологъ. Не подлежитъ никакому сомнѣнію, что Линде отличался геніальнымъ даромъ соображенія, важнѣйшимъ условіемъ лексикографа; что этотъ даръ, вспомоществуемый необыкновенною памятью, былъ данъ ему отъ природы, и только развитъ постояннымъ размышленіемъ и упражненіемъ. А можетъ ли этотъ даръ быть переданъ тому, кто совсѣмъ его лишенъ, не знаю. Можетъ быть, въ этомъ положеніи находились оба молодые человѣка; знаю, по крайней мѣрѣ, что лексикографія никогда не составляла и до сихъ поръ не составляетъ главнаго предмета ихъ занятій. Сверхъ того, Линде чувствовалъ въ себѣ врож-

http://rcin.org.pl

денную страсть къ подобнымъ изслѣдованіямъ; его каменное терпѣніе и сильная воля преодолѣвали всѣ другія страсти; на старости лѣтъ онъ ничего уже не видѣлъ предъ собою; онъ пережилъ всѣ желанія; всѣ награды и милости наполняли сердце его благодарностью, но вовсе не радовали его: окруженный семействомъ, онъ жилъ только для него и для науки. Это исключительное положеніе было свойственно только ему и никакъ не могло быть приноровлено къ его молодымъ сотрудникамъ. Они чувствовали, что свѣтъ для нихъ существуетъ не въ однѣхъ книгахъ; по самой молодости своей, они не могли имѣть его терпѣнія, его начитанности; они понимали, можетъ быть, даже лучше его, что время осуществленію его мысли еще не настало. Линде читалъ древніе памятники не для мысли, не для историческаго ихъ значенія, а для словъ; въ новѣйшихъ сочиненіяхъ, романахъ и повѣстяхъ, его часто поражали не картины, а слова, только слова; при нихъ онъ останавливался, размышлялъ, группировалъ рѣченія, создавалъ стройныя лексическія семейства. Молодые люди тоже читали, но памятники читали они для исторіи, романы и повѣсти для романовъ и повѣстей. Въ нихъ тоже поражали ихъ разныя мѣста, но не слова, а картины; и когда Линде вездѣ видѣлъ или искалъ *нетей Игоревыхъ* и *поганыхъ толковинъ*, въ воображеніи молодыхъ людей рисовались Самозванцы, кабинетъ-министры Волынскіе или Гудочники (*). Чѣмъ же, слѣдовательно, могли воспользоваться молодые люди? Ничѣмъ, кромѣ методы, которою они и дѣйствительно воспользовались бы, если бы судьба привела ихъ когда-нибудь продолжать дѣло, начатое Линде. Поучительныя бесѣды опытнаго филолога относились болѣе къ этой сторонѣ лексикографіи.

Матеріалы постоянно умножались; надобно было приступить къ дѣлу, привести ихъ въ кой-какой порядокъ, и, если возможно, напечатать хоть одинъ листъ, чтобы на этотъ трудъ обратить вниманіе филологовъ, узнать ихъ мнѣніе, сообразить и указаніями ихъ руководствоваться при изданіи дальнѣйшихъ выпусковъ. Планъ былъ отличный, и Линде приступилъ къ его выполненію. Въ этомъ отношеніи преимущественно помогъ ему его превосходительство П. А. Мухановъ (нынѣ попечитель варшавскаго учебнаго округа), который не только доставлялъ Линде всѣ ученыя пособія, но и изданіе пробнаго выпуска взялъ совершенно на себя. Для этого выпуска Линде выбралъ букву **К**, потому собственно, что съ нея не начинаются слова, сложныя съ предлогами. Выборъ былъ не совсѣмъ удачный: на двухъ изданныхъ листахъ подъ заглавіемъ: Матеріалы

(*) Димитрій Самозванецъ, Ледяной Домъ и Клятва при Гробѣ Господнемъ.

http://rcin.org.pl

для Сравнительнаго Русскаго Словаря, видимъ русскихъ словъ пять-шесть; остальныя все иностранныя. На всякой случай выпишу только одно слово изъ этихъ листовъ, именно *кабакъ*:

„*Кабакъ, Кобакъ*, а. м. 1) Кабакъ изъ Татарскаго, гдѣ значитъ: село, имѣніе, владѣніе majętność, wieś, dziedzina. *Пословъ встрѣтили мурзы, выхавъ за своими кабаками, и поставили пословъ у себя на кабакахъ, по Русски въ селѣхъ*, г. 1650. Др. Вивл. 5. 141. *Владѣніе того Мурзы четыре кабака, а въ кабакѣ жильцовъ дворовъ по* 200, *доходу съ кабака по десяти коровъ, да съ двора по овцѣ*, г. 1640. Др. Вивл. 5. 143. *А кабакъ его Шевкалъ разорилъ выжегъ весь и хлѣбъ потравилъ и скотъ выгналъ*, г. 1693 Акт. Ист. 5. 485. *Мы писали, чтобъ онъ нашого толмача чрезъ свои кабаки* (чрезъ свои владѣнія) *пропустилъ, и проводить ихъ велѣлъ до Грузинскіе земли*, г. 1651, ib. 4. 159. *Шахъ хочетъ перевести его со всѣмъ кабакомъ въ свое государство*, г. 1618. Др. Вивл. 5. 83. *Послы пришли къ Кенмаментевымъ кабакомъ и перешедъ Терекъ стояли на лугу подъ Кенмаментевымъ кабакомъ*, г. 1650. Др. Вивл. 5. 141. *Какъ ихъ съ Терекъ отпустятъ, на которые мѣста, на чьи кобаки, на Дербень пойдутъ, о томъ о всемъ отписати подлинно*, г. 1618. ib. 5. 7. 2) Кабакъ, нынѣ значитъ питейный домъ, кружечный дворъ, кружало, корчма, шинокъ; karczma, szynk. Почти такое же явленіе представляетъ слово *казанъ*, которое отъ значенія села перешло на значеніе винокуреннаго котла, подобно тому, какъ *кабакъ*, означая первоначально селеніе, потомъ получилъ значеніе питейнаго дома. — При томъ *кабакъ*, означаетъ не только домъ или помѣщеніе, гдѣ производится продажа напитковъ, но и самую продажу или право на продажу оныхъ, откупъ, монополію, и въ семъ послѣднемъ смыслѣ употребляется не только въ отношеніи къ напиткамъ, но и въ отношеніи къ табаку, соли. *На кобакъ не ходити, не пити и не баражничать*, г. 1639. Акт. Юрид. 330. *А на Бѣлоозеръ только и питья, что на твоемъ государевомъ кабакѣ, вино да пиво*, г. 1618. Акт. Арх. 3. 139. *Въ* 1657 *г. запрещены всѣ кабаки и вмѣсто ихъ приказано учредить только въ однихъ городахъ и большихъ государевыхъ селахъ по одному кружечному двору.* Ист. Сб. III. 4. 312. *Во всѣхъ городѣхъ гдѣ были на передъ сего кабаки, быти по одному кружечному двору*, г. 1652. Акт. Арх. 4. 88. *Содержать какую либо аренду, шинокъ, или другое заведеніе*, Свд. Зак. 5. 474. *Огромные доходы получаются отъ кабаковъ или питейныхъ домовъ въ которыхъ продается водка, медъ, пиво*, Ж. П. 39. 7. 11. 32. *А корчемное питье велѣть вынимать и отдавать въ*

http://rcin.org.pl

продажу на кабакъ: а на корчемникѣхъ и питухахъ имать заповѣди, г. 1618. Акт. Арх. 3. 129. *А которой лѣсъ не пригодится, и тыбъ тотъ лѣсъ велѣлъ оцѣня отдать на кабакъ, а по той цѣнѣ велѣлъ взять деньги изъ кабацкихъ доходовъ*, г. 1632. Акт. Арх. 3. 291. *Пожаловати ихъ въ городѣ Могилевѣ кабакомъ съ торгомъ и капщизною во владѣніе Бурмистровъ*, г. 1654 Акт. Ист. 4. 228. *Полполяны Долгія, да бортноледеревного съ томгою* (sic. тамгою) *и съ кобакомъ*, г. 1629. Акт. Арх. 3 486. *Пожаловали мы его въ Ярославлѣ на посадѣ кобакомъ, и съ того кабака кабацкая прибыль сбирати*, г. 1645. Др. Вивл. 15. 220. *Воевода да Дiякъ приговорили: то вино отдать на кабакъ Ѳомаку въ печатное ведро; а за то вино по указу въ государеву казну деньги взять*, г. 1615. Акт. Юрид. 75 §. Въ Словарѣ Рейфа *кабакъ* значитъ еще полку, на которой ставятся бутылки. §. Въ слѣд. примѣрѣ *кабакъ* имѣетъ особенное значеніе: *При дѣлѣ листоваго желѣза на дѣло листовъ желѣза готовится особо отъ прочаго по лекаламъ* (*что называются Кобаки*) *длиною* 3 и $2\frac{1}{2}$ аршинъ, шириною 6, толщиною въ $\frac{5}{8}$ *дюйма*. Др. Вивл. 19. 178-9. §. Въ южной Россіи *Кабакъ* значитъ тыква. См. Слов. Бурнашева 1. 256. *Гарбузъ у Малороссіянъ означаетъ тыкву; Новороссіяне называютъ кабакъ*, ib. 1. 138.

„Производныя: *кабачекъ, кабатчикъ*, или *кабачникъ, кабачный, кабацкій*.“

Какъ же вамъ теперь кажется? Вѣдь составленіе Словаря придумано не дурно. Два листа изданы и разосланы разнымъ ученымъ какъ въ Россіи, такъ и за границею; стоило, кажется, обратить, на это предпріятіе вниманіе публики. Что же слѣлали ученые? — молчали: Линде до самой своей кончины ни отъ одного изъ нихъ не получалъ ни замѣчаній, ни поощреній; цѣлое участіе въ послѣдніе годы его жизни ограничивалось однимъ, исключительно однимъ П. А. Мухановымъ. Это равнодушіе русскихъ ученыхъ нѣсколько охладило его усердіе; въ послѣдній годъ своей жизни онъ совершенно бросилъ свои занятія, тѣмъ болѣе, что и доктора рѣшительно запретили ему заниматься чѣмъ-нибудь серьёзнымъ: послѣдніе мѣсяцы онъ читалъ только французскіе романы. Десятилѣтнія страданія, занятія, соединенныя съ умственнымъ напряженіемъ, и недостатокъ движенія истощили его силы, разумѣется, подъ сильнѣйшимъ вліяніемъ старости: ему было тогда 74 года. Смерть его послѣдовала въ августѣ мѣсяцѣ 1847 года.

Перехожу къ отвѣту на вопросъ вашъ, что сдѣлалось съ матеріалами, оставшимися послѣ Линде?

Послѣ Линде осталась его библіотека и упомянутые матеріалы. Библіотека самая ничтожная. Линде, бывши ректоромъ Варшавскаго

http://rcin.org.pl

лицея (*), былъ вмѣстѣ и директоромъ библіотеки; могъ, слѣдовательно, для своихъ занятій пользоваться казенными книгами, и потому на свой счетъ ихъ не пріобрѣталъ. Библіотека его состояла изъ старинныхъ изданій древнихъ, исключительно латинскихъ, классиковъ, изъ нѣсколькихъ грамматикъ и словарей, наконецъ, изъ русскихъ книгъ даровыхъ, которыми обогащали его графъ С. С. Уваровъ и вы, Михаилъ Петровичъ.

Что касается до матеріаловъ, то они состояли, большею частью, изъ выписокъ, сдѣланыхъ на отдѣльныхъ карточкахъ, выписокъ изъ русскихъ памятниковъ и писателей. Всѣ эти карточки, которыхъ число простарится до двухъ-сотъ тысячъ, лежали себѣ до поры до времени въ ящикахъ, обвязанныхъ и запечатанныхъ подъ надзоромъ людей, рѣшительно не понимавшихъ въ нихъ никакого толку.

Позвольте мнѣ здѣсь умолчать объ нѣкоторыхъ обстоятельствахъ: боюсь въ негодованіи своемъ сказать что-нибудь лишнее.

Нынѣ заведеніе имени графовъ Оссолинскихъ во Львовѣ (zakład imienia Ossolińskich) положило свой сбереженный капиталъ (около 30,000 руб. сер., какъ сказываютъ) обратить на вторичное изданіе польскаго Словаря Линде, безъ всякихъ измѣненій, но съ однимъ дополнительнымъ томомъ, согласно новѣйшимъ успѣхамъ польскаго языка. Намѣреніе прекрасное, но планъ выполненія весьма и весьма неудовлетворительный. Главнымъ издателемъ будетъ г-нъ Бѣлёвскій, о трудахъ котораго въ одномъ изъ слѣдующихъ писемъ разскажу подробнѣе. Заведеніе предложило семейству Линде 100 экземпляровъ новаго изданія, и за то потребовало присылки всѣхъ оставшихся послѣ него бумагъ. Согласно этому желанію, всѣ матеріалы будутъ отправлены во Львовъ, гдѣ, сомнѣваюсь, чтобы кто-нибудь хотѣлъ сдѣлать изъ нихъ полезное для науки употребленіе, уже и потому, что эти матеріалы могутъ быть годны для одного только русскаго Словаря, изданіе коего во Львовѣ, въ виду, какъ извѣстно, вовсе не имѣется.

На первый разъ будетъ довольно. Какъ только найду время, постараюсь доставить вамъ свѣдѣнія о настоящемъ направленіи и успѣхахъ польской литературы, преимущественно же, если найду въ ней что-нибудь такое, что могло бы быть занимательно и для русскихъ ученыхъ. О Мацѣёвскомъ и Кухарскомъ напишу въ первомъ письмѣ.

И. ПАПЛОНСКІЙ.

Варшава.
15 февраля 1854 г.

(*) Ректоръ лицея надобно переводить: директоръ гимназіи. Лицея, въ нынѣшнемъ русскомъ значеніи этого слова, въ Варшавѣ не было; ректорами же называли не только директоровъ, но даже и инспекторовъ уѣздныхъ училищъ.

http://rcin.org.pl

ЛИТЕРАТУРНЫЯ ИЗВѢСТІЯ ИЗЪ ВАРШАВЫ.

Труды Мацѣёвскаго. Слѣды Славяно-церковной письменности въ Польшѣ. Русско-Польскіе писатели XVI и XVII столѣтій. Аллодій. Діоскоридъ. Слово о полку Игоревѣ. Горный Словарь Лабэнцкаго.

Имя Мацѣёвскаго давно уже извѣстно славянскому міру. Первые его труды относятся къ 1814-му году; съ тѣхъ поръ и до настоящаго времени дѣйствуетъ онъ неутомимо, выбравъ себѣ главнымъ предметомъ славянское законодательство, обычаи, языкъ, вѣру нашихъ предковъ. По этому послѣднему предмету дошелъ онъ до весьма любопытныхъ результатовъ, которые сперва вооружили противъ него читающую и нечитающую публику, а потомъ мало по-малу стали входить въ общее сознаніе; и нынѣ, что весьма любопытно, тѣ, которые прежде наиболѣе на него нападали, усвоили себѣ его идеи и пошли еще далѣе по тому самому пути. Мацѣёвскій доказывалъ (1), что христіанство распространилось по славянскимъ землямъ посредствомъ первоучителей Славянъ, св. Кирилла и Меѳодія; что первоначально христіанство проникло въ Польшу посредствомъ миссіонеровъ Восточной Церкви, на что указываетъ религіозный обрядъ перваго обрѣзанія волосъ (постриги) у дѣтей; что западные миссіонеры, особенно послѣ раздѣленія церквей, старались всѣми мѣрами, per fas et nefas, искоренить въ славянскихъ странахъ язычество (такъ они называли восточное вѣроисповѣданіе), и ввести латинскую литургію, а съ нею и латинскій языкъ, что имъ отчасти и удалось. Мысль эта была совершенно новая и прежде никѣмъ не высказанная. Даже самъ Добровскій утверждалъ, что славянское богослуженіе никогда въ Польшѣ не существовало. Противниками Мацѣёвскаго явились Рихтеръ, Тышинскій, Бѣлёвскій и другіе. Мацѣёвскій оставался твердъ въ своемъ мнѣніи и на возраженія противниковъ отвѣчалъ новыми доказательствами, сильно подкрѣплявшими первыя его положенія. Нынѣ вдругъ произошла перемѣна въ мнѣніяхъ. Въ 1843 г. вышла въ Лешнѣ и Гнѣзнѣ (въ В. Герц. Познанскомъ) небольшая книжечка, заключающая въ себѣ житіе блаженной Іоланты (2), описанное докторомъ Н. (Карломъ Неемъ), въ которой пребываніе въ

(1) Pamiętniki o dziejach, piśmiennictwie i prawodawstwie Słowian etc. W Petersburgu i Lipsku. 1839.

(2) Żywot Św. Iolanty i Kronika Klasztoru Zakonnic Ś. Klary w Gniezenie. Ułożył i zebrał D^r. N. Leszno. i Gniezno. 1843. in 8° VII. 138.

http://rcin.org.pl

IX вѣкѣ въ Польшѣ славянскихъ миссіонеровъ принимается уже за фактъ, доказанный и неопровержимый; а въ прошломъ году, къ великому изумленію нашему, прочли мы въ Библіотекѣ Варшавской (3) статью прежняго противника Мацѣёвскаго, г. Бѣлёвскаго, библіотекаря заведенія имени Оссолинскихъ въ Львовѣ, въ которой ученый библіотекарь самъ уже доказываетъ, что первоначально въ Польшѣ богослуженіе совершаемо было на языкѣ славянскомъ. Въ этой статьѣ г. Бѣлёвскій говоритъ, что такъ какъ Кириллъ и Меѳодій дѣйствовали въ духѣ Римской Церкви, то могли они безпрепятственно проповѣдывать евангеліе во всѣхъ славянскихъ земляхъ; что самыми дѣятельными ихъ помощниками въ Польшѣ были Бенедиктинскіе монахи, которыхъ уставъ состоялъ изъ соединенія уставовъ св. Василія (по восточнымъ обрядамъ) и св. Бенедикта (по западнымъ обрядамъ). По самому призванію своему, Бенедиктинцы знали славянскій языкъ, служившій имъ орудіемъ сообщенія съ народомъ. Видно однакожъ, что они не могли угодить римскому двору, когда уже въ XIII вѣкѣ были смѣнены другими монахами, Цистерсами, потомъ Доминиканцами и другими. Бенедиктинцы, кажется, болѣе, посвящались наукамъ, нежели апостольскому дѣлу, и этимъ объясняется послѣдовавшее въ XIII вѣкѣ неудовольствіе къ нимъ Римскаго Папы. Г. Бѣлёвскій начинаетъ свою статью съ опредѣленія времени появленія первыхъ памятниковъ польской письменности и не можетъ указать ни на одинъ, который былъ бы старѣе XII-го вѣка. Но, говоритъ онъ, не возможно допустить, чтобы и прежде этого времени былъ въ употребленіи одинъ латинскій языкъ, который могъ исключительно господствовать въ церкви, но не устранялъ употребленія языка народнаго въ дѣлахъ гражданскихъ. Эта мысль г. Бѣлёвскаго находитъ подтвержденіе въ открытыхъ имъ слѣдахъ памятниковъ древней польской письменности, памятниковъ, писанныхъ по-славянски. Приведемъ здѣсь всѣ эти памятники, какъ весьма важные для исторіи славяно-церковнаго языка.

1) Въ 1847 г. въ окрестностяхъ города Пинчова (что въ Радомской губерніи) найдены древнія монеты, изъ которыхъ на одной читаемъ славянскую надпись: Болеславь. Монеты эти подробно описаны извѣстнымъ польскимъ археологомъ, Строичинскимъ, который Болеславову монету относитъ къ 1018 году, утверждая, что она чеканена въ Кіевѣ, во время пребыванія въ семъ городѣ Болеслава Храбраго.

(3) 1853 г. Т. III. стр. 20. Статья имѣетъ заглавіе: Pomniki języka Polskiego.

http://rcin.org.pl

Эта догадка требуетъ еще доказательствъ, потому что въ X и XI-мъ столѣтіяхъ могли со славянскими надписями чеканить монету и въ Польшѣ, чему доказательство г. Бѣлёвскій видитъ: а) въ словахъ польскаго лѣтописца, Галла, раздѣлявшаго польскій народъ на послѣдователей двухъ обрядовъ: славянскаго и латинскаго (4); б) въ письмѣ Матильды къ сыну Болеслава Храбраго, Мечиславу, въ которомъ языкъ славянскій и славянскіе обряды называетъ она его отечественными (5); в) въ томъ, что Кириллица позднѣе перешла въ Русь, нежели въ Чехію, Моравію и Польшу; наконецъ, г) въ томъ, что въ самой же древнѣйшей столицѣ польскаго государства, Гнѣзнѣ, считали Кирилла и Меѳодія первыми апостолами Польши (6). Основываясь на этомъ, г. Бѣлёвскій полагаетъ, что сказанная монета *могла* быть чеканена въ самой Польшѣ.

2) Обращеніе Пруссовъ въ христіанство, начатое св. Альбертомъ (Войцѣхомъ), довершено монахомъ Христіаномъ, возведеннымъ въ 1214 г. въ епископское достоинство. Этотъ Христіанъ вздумалъ писать исторію народа, среди котораго дѣйствовалъ, въ чемъ наиболѣе помогъ ему Каноникъ Плоцкаго (7) Капитула, Ярославъ, который далъ ему какую-то лѣтопись, заключавшую въ себѣ древнѣйшія сказанія о Пруссіи и о Мазовіи. Лѣтопись эта, по словамъ достовѣрныхъ свидѣтелей, Семена Грунау и Луки Давида, написана была по-русски, греческими буквами (8). Очевидно, что греческими письменами названы Кирилловскія.

3) Третій памятникъ славянскій находитъ г. Бѣлёвскій въ столицѣ

---

(4) Latinorum et Slavorum quotquot estis incolæ. Gal. I. 16, по изданію Бандтке, стр. 83.

(5) Cum in propria et in latina deum digne venerari posses, in hoc tibi non satis, graecam superaddere maluisti. Dethier Epist. in edit. Math. pag. 4.

(6) «Qui nos per beatos pontifices et confessores tuos nostrosque patronos Cirillum et Methodium ad unitatem fidei Christianæ vocari dignatus est.» Off. propr. SS. Patronum Reg. Poloniæ. Crac. 1596, стр. 71.

(7) Плоцкъ, нѣкогда столица Мазовецкаго княжества, нынѣ губ. городъ.

(8) In Reuscher Sprache aber mit greckschen Buchstaben geschrieben. Luk. Dawid. Preus. Chron. стр. 10. изд. Кёнигсбергъ 1812. Сравни Uoigt. Geschichte Preus. 1. 624. Г. Бѣлёвскій, приводя это мѣсто, прибавляетъ, что подъ словомъ *русскій* должно разумѣть словацкій или моравскій, потому что и Моравію въ X вѣкѣ иностранцы иногда называли Рузіею. Такъ Іоаннъ XIII, въ буллѣ своей съ 967 г., слѣдовательно съ того времени, когда Русь была еще

http://rcin.org.pl

Силезіи, Бреславлѣ, гдѣ воевода Петръ Дунинъ основалъ въ XII в. монастырь св. Викентія, въ которомъ и самъ похороненъ. Бенедиктъ изъ Познани, писатель XVI в., занимавшійся изслѣдованіемъ жизни и дѣйствій Дунина, ослѣпленнаго Владиславомъ II, видѣлъ въ Бреславлѣ, въ библіотекѣ монастыря св. Викентія, пергаментную книжку, въ которой описаны *по-русски* несчастія воеводы Петра (9).

4) Наконецъ, Несецкій, въ сочиненіи своемъ, Korona Polska, (I. 349) говоритъ, что въ Шубинскомъ замкѣ, что въ прежнемъ Гнѣзненскомъ воеводствѣ, Кцынскомъ уѣздѣ, хранилась большая книга въ богатомъ переплетѣ, написанная отчасти по-славянски, отчасти же по-латыни; въ книгѣ этой заключается описаніе древнихъ гербовъ и фамилій.

Точно такъ же слѣды Кирилловской азбуки видитъ г. Бѣлёвскій въ лѣтописи Мѣховиты (Крак. изд. 1521 г.), въ которой носовой звукъ въ имени Ванды, называемой Бѣльскимъ Węda (Вэнда), болѣе похожъ на Кирилловское Ѧ, нежели на какую-нибудь изъ латинскихъ буквъ; кромѣ того, въ древнѣйшемъ польскомъ уложеніи (Вислицкомъ) слогъ *dz* въ словѣ *petnadzesta* (пятнадцать) изображенъ начертаніемъ Ки-

---

языческою, говоритъ: «не по обрядамъ, или сектѣ Булгарскаго народа, не по-русски, или по-славянски», non secundum ritus aut sectam Bulgaricæ gentis vel Rusiæ aut Sclavonicæ linguæ. *И. П.*

Въ то время, когда статья эта печаталась, Кн. М. А. Оболенскій сообщилъ намъ отъ себя слѣдующее чрезвычайно любопытное свѣдѣніе: «Въ книгѣ посольской Метрики Великаго Княжества Литовскаго, изданной въ 1843 г. мною и И. Н. Даниловичемъ, указано (Т. I. стр. 370), что этотъ драгоцѣнный памятникъ XIII вѣка хранился въ Коронной Метрикѣ. Я долго, но тщетно старался отыскать его въ Варшавѣ, Москвѣ и Санктпетербургѣ. Академикъ Куникъ былъ счастливѣе меня въ семъ случаѣ: ему удалось напасть на слѣдъ означеннаго памятника, и въ издаваемомъ Императорскою Санктпетербургскою Академіею Наукъ «Bulletin de la classe des sciences historiques, philologiques et politiques» (T. VIII. N 13 и 14. стр. 224) онъ объявилъ, что бумаги каноника Плотцкаго Ярослава нынѣ хранятся въ Кенигсбергскомъ Архивѣ». Р.

(9) «Vidi ego in bibliotheca monasterii divi Vincentii, in libello quodam pergameneo, hujus feminæ (Christinæ Vladislai II uxoris) in Petram comitem nefandæ machinationis *ritinico contextu* descriptam tragœdiam.» Дунинъ позволялъ себѣ нѣкоторыя колкія замѣчанія на счетъ супруги князя Владислава II, Христины, родомъ Нѣмки, за что, по ея же наущеніямъ, былъ ослѣпленъ. Для испрошенія себѣ у Бога прощенія въ грѣхахъ, Дунинъ соорудилъ 77 церквей и 33 монастыря. Справедливо ли это число, неизвѣстно; знаемъ только со всею достовѣрностью, что древнѣйшія церкви въ западной Польшѣ дѣйствительно имъ построены. *И. П.*

http://rcin.org.pl

рилловскимъ Прибавлю еще, что въ Маргаритиной. Псалтыри два раза Кирилловское И употреблено за І, и разъ С за S. Такимъ образомъ открыты г. Бѣлёвскимъ слѣды славянской письменности въ Польшѣ, хотя, къ сожалѣнію, самые памятники не существуютъ, и даже нѣтъ надежды открыть ихъ когда-либо. Памятники подобнаго рода, по невѣжеству ли, или по религіозному фанатизму монаховъ, были на западѣ славянскаго міра тщательно истребляемы въ X, XI и послѣдующихъ столѣтіяхъ. Извѣстная исторія Сазавскаго монастыря служитъ тому доказательствомъ.

Видимъ, слѣдовательно, въ этомъ отношеніи большой успѣхъ. Польскіе писатели sine ira et studio обращаются къ древне-славянской письменности, изучаютъ славянскія нарѣчія, приходя наконецъ къ тому сознанію, что познаніе сопленныхъ языковъ можетъ имѣть сильное вліяніе на очищеніе понятій о собственномъ своемъ нарѣчіи. Вліяніе русскаго языка на польскій было въ прежнее время весьма слабо: но за то весьма сильно было вліяніе польской словесности и языка на языкъ и словесность русскую, развивавшуюся въ XVI и XVII вѣкахъ, преимущественно въ земляхъ, состоявшихъ подъ польскимъ владычествомъ. Это вліяніе отразилось на языкѣ русскомъ сказанныхъ столѣтій и до сихъ поръ оказывается на языкѣ Галицко-русскомъ; оно обнаруживается и въ содержаніи южной и западной русской письменности XVI и XVII столѣтій. Г. Мацѣёвскій ясно опредѣлилъ степень этого вліянія въ послѣднемъ своемъ твореніи: Piśmiennictwo Polskie od szasow najdawniéjszych aż do roku 1830. Tomów 3. Warszawa 1851—1852. Въ трехъ вышедшихъ томахъ, составляющихъ особое цѣлое, разсмотрѣнъ древнѣйшій періодъ польской письменности, отъ ея начала по 1650 годъ. Въ нихъ находимъ весьма много важнаго и для русской литературы, особенно же для познанія жизни и сочиненій тѣхъ писателей, которые дѣйствовали въ обѣихъ словесностяхъ. Къ этимъ писателямъ принадлежатъ: Мелетій Смотрицкій, Зизаній и много такихъ, которые если и не писали по-русски, то, по крайней мѣрѣ, писали для русскихъ по-польски или по-латыни.

XVI-й вѣкъ составляетъ эпоху въ польской литературѣ; это золотое время Сигизмундовъ. Но польская словесность одолжена своимъ развитіемъ не одному только покровительству монарховъ. Краковская Академія и Реформація дѣйствовали тоже на это развитіе весьма сильно. Новое ученіе (Лютера) въ самой Германіи имѣло не больше послѣдователей, какъ въ сопредѣльной Польшѣ. Польская шляхта и Магнаты прилѣплялись къ новой вѣрѣ, по поводу ли безнравственности, въ то

http://rcin.org.pl

время, католическаго духовенства (10), по зависти ли къ его несмѣтнымъ богатствамъ, или наконецъ, по дѣйствительному, внутреннему убѣжденію. Послѣдователи новаго ученія отличались неимовѣрнымъ прозелитизмомъ, старались умножить число своихъ приверженцевъ, писали, печатали, спорили, и такимъ образомъ развивали языкъ и письменность, вызывали возраженія, защиты, и, хотя усилія ихъ уничтожены наконецъ Іезуитами, но все же остались они не безъ пользы для наукъ и словесности. Орденъ Іезуитовъ, оказавшій столько услугъ западному просвѣщенію, обнаруживалъ на Польшу только разрушительное вліяніе. Возбуждая въ государяхъ фанатизмъ религіозный, онъ былъ преимущественно причиною гоненій, воздвигнутыхъ на православную церковь, гоненій, раздѣлявшихъ соплеменныхъ Малороссіянъ и Поляковъ, и кончившихся соединеніемъ Малороссіи съ соплеменнымъ же Московскимъ государствомъ и послѣдовавшимъ вслѣдъ за тѣмъ присоединеніемъ Польши къ Россіи. Ученіе Лютера встрѣтило самыхъ сильныхъ противниковъ въ ученикахъ Лайолы, которые нигдѣ въ мірѣ христіанскомъ не имѣли такой славы, какъ въ Польшѣ. Здѣсь они захватили въ свои руки воспитаніе юношества, унизили свѣтскія школы, овладѣли слабымъ умомъ Сигизмунда III, подстрекнули его къ искорененію ученія Лютера, къ уничтоженію схизмы, гоненію еретиковъ, Аріанъ, Соцініянъ. Гоненіе на протестантовъ имѣло слѣдствіемъ отпаденіе Швеціи; гоненіе на православныхъ приготовило возстаніе Малороссіи. Вліяніе Іезуитовъ было изумительно. При кончинѣ послѣдняго короля изъ дома Ягелловъ, Сигизмунда Августа (1572 г.), въ польскомъ сенатѣ засѣдали, кромѣ епископовъ, только два Католика; при кончинѣ Сигизмунда III не было уже въ Сенатѣ ни одного не-Католика. Надобно притомъ помнить и то, что польскіе магнаты, даже въ дѣлахъ вѣры, были выше закона и, слѣдовательно, дѣйствовали не по принужденію или насилію, а добровольно, по собственному убѣжденію. Заранѣе уже можемъ видѣть, какая опасность угрожала православію отъ этого ордена, который не зналъ другаго отечества, кромѣ Рима, другой власти, кромѣ папской. И какія средства употребляли они для достиженія своихъ цѣлей! Вельяминъ Рутскій, родомъ изъ Новогрудка Литовскаго, воспитанный въ реформатской вѣрѣ, отправ-

(10) Объ этомъ писали многіе католическіе же писатели; между прочимъ одинъ изъ нынѣшнихъ польскихъ историковъ г. Шайноха, который нѣкоторые отрывки изъ приготовленнаго имъ къ изданію сочиненія: Ягелло и Ядвига, печаталъ въ «Варшавской Библіотекѣ» за 1853 годъ.

http://rcin.org.pl

лется въ Прагу Чешскую для своего дальнѣйшаго образованія, и здѣсь, по наущенію Іезуитовъ, переходитъ въ римско-католическую вѣру; отсюда ѣдетъ въ Римъ для усовершенствованія себя въ богословскихъ наукахъ и сводитъ знакомство съ Іезуитомъ Боксомъ, который доноситъ о немъ папѣ, представляя ему необходимость принужденія молодаго человѣка перейти изъ католичества въ Унію, чтобы тѣмъ успѣшнѣе, посредствомъ Литовца, дѣйствовать на приведеніе къ той же Уніи и другихъ Литовцевъ и Русиновъ. Напрасно Рутскій отговаривается незнаніемъ русскаго языка, желаніемъ пребыть до конца жизни въ католической вѣрѣ; папа твердитъ одно: Ioannes, volumus ut sitis ritus graeci et in illius advitulitiam observationem juretis («Иванъ», имя Рутскаго, данное ему на св. крещеніи, въ монашествѣ названъ онъ Іосафомъ;—желаемъ, чтобы ты былъ греческаго вѣроисповѣданія и поклялся хранить оное до конца своей жизни). Но Иванъ отвѣчаетъ, что не имѣетъ никакого понятія о восточныхъ обрядахъ. Ioannes, повторяетъ папа, volumus ut juretis in ritum ruthenum (Иванъ, желаемъ, чтобы ты присягнулъ на соблюденіе обрядовъ русской церкви). Бѣдный Рутскій опять отговаривается, что онъ разъ уже перемѣнилъ вѣру; но папа не слушаетъ и грозно говоритъ: Ioannes, in virtute sanctæ obedientiæ volumus, ut mutetis ritum latinum in græcum (Иванъ, во имя святаго послушанія требуемъ, чтобы изъ латинскаго вѣроисповѣданія перешелъ въ греческое). Со слезами и въ молчаніи повиновался юноша этому приказанію и отправился въ Польшу, гдѣ вскорѣ достигъ митрополичьяго сана (въ Уніятской церкви), и въ этомъ званіи усердно дѣйствовалъ на приведеніе православныхъ къ послушанію римской власти, издавая разныя сочиненія, изъ которыхъ извѣстнѣйшія приводитъ Мацѣёвскій (Т. 3. стр. 684). Въ одномъ, подъ заглавіемъ Examen obrony (Изслѣдованіе защиты, написанной Смотрицкимъ) доказываетъ онъ, что польскіе короли имѣютъ право раздавать русскому духовенству высшія церковныя достоинства. Второе, подъ заглавіемъ Sowita wina (Сугубая вина), обращено, равно какъ и первое, противъ Мелетія Смотрицкаго, когда тотъ благопріятствовалъ еще православію.

Но изъ всѣхъ русско-польскихъ писателей наиболѣе вниманія обращаетъ на себя Мелетій Смотрицкій, котораго грамматика имѣла сильное вліяніе на развитіе въ Ломоносовѣ такой любви къ ученію. Смотрицкій былъ однимъ изъ ученѣйшихъ мужей своего времени и сочиненіями своими поддерживалъ на Руси православіе, защищая его противъ Уніи. Но потомъ червь любочестія началъ точить его сердце, и изъ защитника православія сдѣлался онъ однимъ изъ главныхъ его гонite-

http://rcin.org.pl

лей. Приведемъ здѣсь въ переводѣ все сказаніе о немъ Манѣвскаго (Т. III. стр. 455).

Мелетій Смотрицкій происходилъ отъ благородныхъ родителей греческаго вѣроисповѣданія. Первоначальное образованіе получилъ онъ въ іезуитской Коллегіи въ Вильнѣ (около 1601 г.); не смотря однакожъ на это, оставался вѣренъ ученію своей церкви до самаго 1621 года, когда обстоятельства, о которыхъ сейчасъ скажемъ, заставили его измѣнить вѣрѣ предковъ. Около 1610 г. отправился онъ съ дѣтьми одного литовскаго вельможи, въ качествѣ ихъ наставника, за границу, для посѣщенія нѣмецкихъ университетовъ, и, по возвращеніи своемъ, былъ (какъ самъ говоритъ въ стихахъ на гербъ князей Огинскихъ, напечатанныхъ при его грамматикѣ) учителемъ Ивской школы, постригшись прежде того въ монахи ордена св. Василія. Состоя въ тѣсной связи съ своими единовѣрцами, онъ много писалъ противъ Іезуитовъ и тѣхъ изъ своихъ единоземцевъ, которые приняли брестскую Унію. Возведенный, по народному избранію, на епископскій Полоцкій престолъ и хиротонисанный пребывавшимъ тогда въ Польшѣ іерусалимскимъ Патріархомъ, Ѳеофаномъ, Мелетій началъ исправлять епископскія обязанности, не дожидаясь даже королевскаго утвержденія. Сигизмундъ III, вдвойнѣ оскорбленный этимъ, (потому что и поставлять его могъ цареградскій Патріархъ, а не іерусалимскій, и притомъ искать епископскаго сана не позволялось безъ королевскаго позволенія), отказалъ ему въ своемъ утвержденіи, тѣмъ болѣе, что въ Полоцкѣ былъ уже Уніятскій Архіепископъ, и что предполагалось православный епископскій престолъ въ семъ городѣ упразднить. Это происходило около 1621 г. Такое униженіе глубоко тронуло Смотрицкаго, который началъ придумывать разные способы достиженія усердно имъ желаемаго епископскаго сана; не могъ однакожъ одолѣть всѣхъ трудностей, тѣмъ болѣе, что ему не благопріятствовало учено-уніятское духовенство. Чтобы поставить на своемъ, Мелетій сталъ склоняться на сторону Уніи и тайно сноситься съ уніятскими священниками, еще при жизни уніятско-полоцкаго Митрополита Іосафата Кунцевича (11).

(11) Важное въ этомъ отношеніи свидѣтельство находимъ въ современной брошюрѣ Рутскаго, подъ заглавіемъ: Sowita wina (Сугубая вина), гдѣ на стр. 69—70 читаемъ: «О Смотрицкомъ многое знаю и кое-что скажу, остальное сохранивъ въ тайнѣ. Онъ долго сносился съ нашими (уніятскими) начальниками, при чемъ свидѣтелями были и нѣкоторые свѣтскіе люди; обѣщался и самъ перейти къ намъ, и паству свою тоже привести къ согласію съ нами» и т. д.

http://rcin.org.pl

По смерти Митрополита, (около 1623 г.) (рѣшился онъ отстать отъ своихъ единовѣрцевъ и перейти на сторону противниковъ, чѣмъ надѣялся (и не ошибся) достигнуть верховной власти надъ уніятскою церковью въ Бѣлорусскихъ провинціяхъ. Объ этомъ соединеніи съ римскою церковью велѣно ему было самому лично объявить Римскому папѣ, для чего и надлежало ему отправиться въ Римъ, такъ однакожъ, чтобы не возбуждать никакихъ подозрѣній единовѣрныхъ собратій. Случай къ тому удобный скоро представился, когда его православные соотчичи дали ему порученіе къ Патріарху по какимъ-то церковнымъ дѣламъ. Смотрицкій отправился въ Царьградъ, оттуда въ Римъ, и возвратился уніятомъ, изъ чего послѣ нѣкотораго времени и не дѣлалъ уже тайны.

Не совсѣмъ согласно съ нами изображены дѣйствія Смотрицкаго въ надгробномъ словѣ Мелетію, читанномъ священникомъ іезуитскаго ордена Войцѣхомъ Кортисціемъ 29 января 1634 г. въ Дерманской ([12]) церкви, и изданномъ въ Вильнѣ въ томъ же году, *по волѣ и приказанію старѣйшихъ*, подъ заглавіемъ: Widok potyczki wygranej, zawodu dopędzonego, wiary dotrzymanej od przewielebnego w Chrystusie Iego Mości Oyca Meletiusa Smotryckiego, Archiepiskopa Hierapolitańskiego, Archimandryty Dermańskiego, przed Iego Mością Oycem Józefem Rutskim, Metropolitą Kijowskim i przewielebnym Jego M. Oycem Ieremiaszem Poczapowskim Episkopem Łuckim. (Картина сраженія выиграннаго, цѣли достигнутой, обѣщанія исполненнаго — Высокопреподобнымъ во Христѣ отцемъ Мелетіемъ Смотрицкимъ, архіепископомъ Гіерапольскимъ, архимандритомъ Дерманскимъ, — (слово произнесенное?) въ присутствіи отца Іосифа Рутскаго, Кіевскаго митрополита, и высокопреподобнаго отца Іереміи епископа Почаповскаго, Луцкаго). Въ этомъ словѣ читаемъ слѣдующее: «Мелетій Смотрицкій былъ однимъ изъ жесточайшихъ гонителей Христа; послѣ однакожъ опомнился, часто слыша гласъ съ небесъ, поражавшій его слухъ: долго ли еще Спаситель и Его Святая Церковь будетъ переносить твое безразсудство? Сотри съ глазъ твоихъ страсти земныя и посмотри, съ кѣмъ вошелъ ты въ борьбу? Такими и тому подобными словами митрополитъ (Рутскій, о которомъ было сей часъ говорено) такъ

(12) Дерманъ, нѣкогда село между Дубномъ и Острогомъ, съ богатымъ монастыремъ во имя св. Василія. Это село принадлежало, первоначально князьямъ Острожскимъ, изъ которыхъ Константинъ — Василій, Кіевскій воевода, основалъ здѣсь въ 1585 г. славянскую типографію. Въ 1603 г. напечатанъ въ ней Октоихъ: о другихъ книгахъ см. у Сопикова. *И. П.*

http://rcin.org.pl

укротилъ и обуздалъ его ревность и закоренѣлую дерзость, что этотъ новый Саулъ началъ сильно сомнѣваться въ правотѣ своего дѣла. И когда Богъ, угрызеніями израненной совѣсти, все болѣе и болѣе его безпокоилъ, Смотрицкій отправился во Ѳракію, Палестину, Италію, вездѣ съ умиленіемъ сердца спрашивая Господа: Господи! что дѣлать мнѣ? И только въ Римскомъ городѣ постигъ онъ Его Святую волю. Тамъ, молясь Богу, просилъ онъ Его о приведеніи Греческой Церкви подъ власть единаго Пастыря и о неоставленіи ея до скончанія вѣка. Для достиженія этой цѣли, онъ прибѣгалъ къ разнымъ мѣрамъ, которыя первоначально состояли въ постоянныхъ и почти неусыпныхъ трудахъ, потомъ въ строгомъ и почти невыносимомъ воздержаніи отъ яствъ, и, наконецъ, въ изнуреніи тѣла, потому что вмѣсто холста носилъ онъ всегда только власяницу. Послѣ прибѣгнулъ онъ (и это будто бы оказалось изъ оставшихся послѣ него бумагъ) къ хитрости и лжи, написавши много разсужденій о необходимости замолчать на время о святомъ соединеніи для удобнѣйшаго спасенія обольщенныхъ единовѣрцевъ, рѣшаясь для ихъ пользы навлечь на себя безславіе, имя схизматика, раскольника и окаяннаго. Но когда лучь правовѣрнаго свѣта засіялъ въ его сердцѣ съ такою силою, что уже началъ онъ отчаяваться въ истинѣ отдѣлившейся Церкви, а равно и въ собственномъ своемъ спасеніи, тогда уже весь посвятился изслѣдованію истины и предположилъ себѣ новый образъ дѣйствій, котораго цѣлью и слѣдствіемъ была бы одна только истина. Потому-то, повинуясь призыву Господню къ святому соединенію, этотъ премудрый слуга алтаря поспѣшилъ въ Петрову столицу, гдѣ съ любовью принялъ его Святѣйшій отецъ папа Римскій, Урбанъ VIII, который не только буллою своею причелъ его къ правовѣрнымъ, но и, сверхъ того, какъ пастырю и архіепископу, далъ власть надъ Іерапольскою митрополіею, прославленною кровью и мученичествомъ святаго Апостола Филиппа. Этотъ листъ или буллу папскую завѣщалъ онъ положить себѣ въ могилу.» Смотрицкій умеръ въ 1633 году.

Изъ самыхъ уже сочиненій Смотрицкаго, говоритъ г. Мацѣёвскій, разсмотрѣнныхъ по разнымъ библіотекамъ (наиболѣе нашелъ я ихъ въ Варшавѣ и Львовѣ), оказывается, что для достиженія своихъ плановъ прибѣгалъ онъ къ разнымъ хитростямъ, обманывая своихъ единовѣрцевъ, изъ чего однакожъ выгоды извлекалъ только онъ одинъ. Съ 1610 г., то есть, со времени появленія перваго сочиненія Смотрицкаго, — подъ заглавіемъ *Δρηνοι* — до 1628 г., издавалъ онъ всѣ свои разсужденія in 4 и притомъ безъимянно; но съ 1628 г., началъ уже

http://rcin.org.pl

подписываться на своихъ сочиненіяхъ, которыя мы здѣсь разсмотримъ, впрочемъ не придерживаясь хронологическаго порядка.

По возвращеніи Смотрицкаго изъ путешествія, единовѣрцы его замѣтили нѣкоторую перемѣну въ человѣкѣ, нѣкогда усердномъ защитникѣ православія, и потому всячески осмѣивали это путешествіе, которое имѣло столь сильное вліяніе на перемѣну образа его мыслей. По этому-то поводу издана имъ: Apologia peregrinatiey do krajow wschodnich podana 1628 г., w Monasteru Dermanici (Оправданіе путешествія по восточнымъ землямъ), гдѣ въ предисловіи Мелетій говоритъ, что такъ какъ путешествіе его на востокъ, совершенное имъ въ 1623 и 1624 г., соотечественники несправедливо критикуютъ словесно и письменно, рѣшился онъ настоящимъ сочиненіемъ своимъ оправдаться предъ достопочтеннымъ народомъ Русскимъ.

На заглавномъ листѣ этого сочиненія назвалъ онъ себя «Полоцкимъ архіепископомъ, Витебскимъ и Мстиславскимъ епископомъ, Виленскимъ и Дерманскимъ архимандритомъ»); въ посвященіи же Ѳомѣ Замойскому, Коронному Подканцлеру, говоритъ, «что намѣренъ научить невѣрующихъ, что они, нападая на западную церковь, тѣмъ самымъ ослабляютъ основанія и восточной, потому что послѣдователи обѣихъ церквей, въ сущности, исповѣдуютъ одну и ту же вѣру, и потому должны взаимно любить другъ друга». Во второмъ посвященіи князю Александру на Острогѣ Заславльскому, Кіевскому воеводѣ, говоритъ, что «такъ какъ восточная и западная церковь въ священныхъ обрядахъ и спасительномъ совершеніи св. Таинствъ, одна отъ другой вовсе не отличаются, то и справедливо, чтобы изъ двухъ церквей сдѣлалась одна, и чтобы Восточная церковь, соединившись съ Западною, возъимѣла любовь къ той, къ которой нынѣ пылаетъ ненавистью». Послѣ такого изъявленія своихъ чувствованій въ посвященіяхъ, въ самомъ сочиненіи повторяетъ онъ желаніе свое,» чтобы всѣ Славянскіе народы исповѣдывали одну вѣру и однимъ сердцемъ хвалили и славили имя Отца, Сына и Святаго Духа».

« Но, продолжаетъ онъ, единство это не послѣдуетъ до тѣхъ поръ, пока будутъ здѣсь все портить такіе писатели, какъ Степанъ Зизаній, Христофоръ Филалетъ и Ѳеофилъ Ортологъ ([13]), пока будутъ здѣсь

(13) Этимъ Ортологомъ былъ самъ Смотрицкій, писавшій нѣкогда подъ этимъ псевдонимомъ, потому что въ сочиненіи своемъ подъ заглавіемъ *Paraenesis* (Увѣщаніе) опровергаетъ свои собственныя слова, сказанныя въ сочиненіи *Lament* (Плачъ); Lament же этотъ изданъ Ортологомъ. Сверхъ того, обращаю здѣсь

http://rcin.org.pl

отзываться такіе люди, какъ Клерикъ, Азарій, Еленхусъ, Антиграфъ, Сураскій, что онъ испыталъ на самомъ себѣ. Потому что и онъ долго упорствовалъ въ тѣхъ же заблужденіяхъ; но когда милостью Божіею прозрѣлъ, то началъ сомнѣваться въ ихъ ученіи, что и склонило его къ путешествію на Востокъ и къ сочиненію, по возвращеніи своемъ, этой защиты.»

«Это именно, (говоритъ онъ) отягчило мою душу и побудило отправиться на Востокъ, чтобы облегченія бремени, гнетущаго душу мою, искать тамъ, откуда въ истекшіе вѣка проникъ къ намъ свѣтъ христіанства, чтобы и исправленіе вышло оттуда, откуда благое явилось къ намъ въ первые—нераздѣльное, святое и чистое».

«Въ продолженіе цѣлыхъ осьми лѣтъ разсуждалъ я дома съ самимъ собою, и размышлялъ о безбожныхъ сочиненіяхъ сказанныхъ авторовъ. Знаютъ объ этомъ въ Вильнѣ, знаютъ въ Кіевѣ и Острогѣ, знаютъ многіе изъ мужей знаменитыхъ въ народѣ нашемъ, съ которыми я по сему предмету разсуждалъ, нарочно для этого посѣщая каждаго изъ нихъ. Не найдя дома того, чего я искалъ, отправился я на Востокъ; а что тамъ найдено мною, о томъ будетъ послѣ.—Защиту эту рѣшился я написать, побужденный къ тому моею совѣстью, которая дѣйствуетъ на меня сильнѣе тысячи свидѣтелей.»—«Тамъ, продолжаетъ Смотрицкій, удостовѣрился я, что Христофоръ Филалетъ, первый писавшій противъ соединенія обѣихъ церквей, былъ Кальвиномъ (14), что Θеофилъ Ортологъ былъ послѣдователемъ Лютеранскаго ученія, что Зизаній — невѣжда и Клерикъ тоже. Тамъ удостовѣрился я, что мои собственныя сочиненія, изданныя прежде «Защиты», никуда не годятся; что чѣмъ глубже вникалъ я въ сихъ сочиненіяхъ въ свой предметъ, тѣмъ далѣе расходился съ истиною.»

Послѣ такихъ объясненій со стороны Смотрицкаго, появились въ печати разныя сочиненія, направленныя противъ него; въ отвѣтъ на оныя, написалъ онъ дополнительное разсужденіе къ защитѣ, подъ заглавіемъ: Consideratiae: abo uważania sześciu różnic, między cerkwią wschodnią y zachodnią, strony wiary zasłych» (Примѣчанія: или раз-

---

вниманіе на то, что *Elenchus* и *Antigraph* не лица, а заглавія сочиненій, и то еще его собственныхъ! (По крайней мѣрѣ, первое, Elenchus, безспорно принадлежитъ ему).

(14) Подъ псевдонимомъ Филалета написалъ сочиненіе *Apokryzis* (по-Польски и по-Русски) Христофоръ Блонскій, за что получилъ, какъ полагаютъ, въ награду отъ князя Константина Острожскаго деревню Вильскъ.

http://rcin.org.pl

боръ шести отличій, происшедшихъ въ религіозномъ отношеніи между Восточною и Западною Церковью). Это сочиненіе, написанное по-польски, направлено противъ *Antidotum* (Противуядіе), написаннаго по-русски [15], и оканчивается примѣчаніемъ, «что Русь должна соединиться съ Западною Церковью вмѣстѣ и съ патріархомъ Цареградскимъ, тѣмъ болѣе, что этотъ послѣдній на Флорентійскомъ соборѣ давно уже согласился на соединеніе церквей».

Послѣ обнародовалъ онъ третье сочиненіе, подъ заглавіемъ: Paraenesis abo nopomінanie uczynione do narodu ruskiego r. 1628 na dniu 12 Grudnia, a wydane w Krakowie 1629. (Увѣщаніе къ Русскому народу, сдѣланное 1628 г., 12 Декабря, изданное же въ Краковѣ 1629 г.). Это сочиненіе посвятилъ онъ тоже: «Александру князю на Острогѣ Заславльскому, Кіевскому воеводѣ, горячо любящему, какъ восточную, такъ и западную церковь, а святое единство, согласіе, любовь и спокойствіе плачевнымъ образомъ разъединеннаго народа Русскаго предпочитающему благамъ земнымъ, здоровью и даже временной жизни своей.» Это сочиненіе написано собственно для дальнѣйшаго объясненія прежде изданной Апологіи и отклоненія отъ себя упрековъ, «что раздвоенный народъ Русскій хочетъ онъ раздѣлить на три части.» — Когда одни Русскіе (говорили его противники) придерживаются ученія Восточной Церкви, признавая надъ собою власть Константинопольскаго патріарха, другіе же обратились къ Уніи, Смотрицкій ищетъ на Руси такихъ, которые бы домогались учрежденія мѣстнаго Русскаго патріархата, независимаго отъ патріарха Константинопольскаго. Защищая свою Апологію, Мелетій говоритъ, что написалъ ее по просьбѣ старѣйшихъ, которые сошлись въ Печерской Лаврѣ для совѣщаній о долженствовавшемъ скоро послѣдовать Кіевскомъ соборѣ; но такъ какъ разсужденіе его не понравилось симъ же старѣйшимъ, то и рѣшился онъ отдѣлиться отъ церкви, которая не соглашалась уже съ самыми даже правилами Восточнаго Православія. И это было, какъ онъ утверждаетъ (стр. 21), истинною причиною его отступничества и принятія Уніи, а не Дерманская архимандрія, предложеніемъ которой уніяты будто бы привлекли его на свою сторону. По той причинѣ предпочелъ онъ иноческое званіе въ Католической церкви епископскому сану въ Русской, особенно удостовѣрившись (говоритъ онъ далѣе), что при-

(15) Это сочиненіе издано въ 1629 году Слуцкимъ протопопомъ Андреемъ Музылевскимъ.

http://rcin.org.pl

нимая Унію онъ вовсе не отдаляется отъ святой Восточной Церкви или отъ Православія и что Русь отъ самаго принятія христіанской вѣры, состояла всегда въ единствѣ съ Римско-Католическою церковью. Замѣтивши, продолжаетъ Смотрицкій, еретическія правила не только въ Русской несоединенной Церкви, но и въ Цареградской (на что указалъ самому патріарху въ посланіи, отправленномъ къ нему въ августѣ мѣсяцѣ 1627 г., съ Львовскимъ мѣщаниномъ Андреемъ Карасовскимъ ([16]), онъ осудилъ всѣ свои прежнія сочиненія, изданныя имъ въ защиту той же церкви и торжественно отказался отъ нихъ (стр. 27 и слѣд.), благодаря Бога, что Онъ сподобилъ его, старца, стоящаго уже надъ гробомъ, просвѣтить своею благодатью и привести на лоно истинной Католической Церкви».

До сихъ поръ Смотрицкій. Мнѣнія его не стоятъ опроверженія. Въ прежнихъ томахъ показано нами, въ какомъ единствѣ состояли обѣ Церкви, какимъ образомъ нарушено было это единство, и въ чемъ Восточная Церковь не соглашалась съ Западною. Здѣсь разсмотримъ сочиненія, написанныя Смотрицкимъ тогда, когда онъ считался еще послѣдователемъ Православія.

Передъ своимъ отправленіемъ на Востокъ, онъ былъ ревностнымъ защитникомъ Восточной Церкви, и о соединеніи съ Западною даже слышать не хотѣлъ, «тѣмъ болѣе (говорилъ онъ), что Восточная Церковь, руководствуясь основаніями, первоначально принятыми цѣлою Вселенскою Церковью, ни въ какомъ отношеніи не измѣнила истинѣ вѣры Христовой». Въ ученомъ историческомъ трактатѣ, дважды, безъ имени и опредѣленія мѣста и времени напечатанія, изданномъ, раньше однакожъ 1621 г., подъ заглавіемъ: Verificatia niewinności y omylnych po wszystkiéy Litwie y Białey Rusi rozsianych, żywot y uczciwe cnego narodu Ruskiego o upad przyprawić zrądzonych Nowin chrześcijanskie uprzątnienie) Повѣрка невинности и христіанское опроверженіе мнѣній, распространенныхъ по всей Литвѣ и Бѣлоруссіи и имѣющихъ цѣлью униженіе честности почтеннаго народа Русскаго), доказывалъ онъ, что «совершенная свобода вѣроисповѣданія дарована была Русинамъ великими князьями Литовскими и королями Польскими, за что благодарный Русскій народъ, всегда старался показаться достойнымъ благодѣяній своихъ Монарховъ». Но когда Уніятскій митрополитъ Рутскій, въ разсужденіи своемъ: Сугубая вина, написанномъ противъ этого сочиненія

([16]) Это письмо, въ Польскомъ переводѣ, приложено къ *Paraenesis*.

http://rcin.org.pl

отъ имени иноковъ монастыря св. Василія, что въ Вильнѣ, доказывалъ противное, Смотрицкій издалъ въ 1621 г., безъимянно, въ Вильнѣ новое сочиненіе подъ заглавіемъ: Obrona Verificaciey (Защита повѣрки). Когда же и на это сочиненіе сами уже отцы св. Василія написали, въ томъ же 1628 г., Examen Obrony (Разборъ Защиты), Смотрицкій отвѣтилъ двумя обличительными разсужденіями, изъ которыхъ первое вышло подъ заглавіемъ: Appendix na Examen obrony werifikaciey (Прибавленіе къ Разбору Защиты Повѣрки), второе подъ заглавіемъ Elenchus pism uszczypliwych (Осужденіе ѣдкихъ сочиненій ([17]). Особенно во второмъ сочиненіи разсуждаетъ онъ объ отступникахъ отъ Греческой Церкви, состоящей въ духовномъ вѣдѣніи патріарха Константинопольскаго, говоря, что такіе люди тѣмъ самымъ удаляются уже и отъ греческаго исповѣданія и такимъ образомъ совершенно измѣняютъ свою вѣру. Принявши однакожъ Унію, Смотрицкій перемѣнилъ языкъ, и въ Апологіи своей говоритъ: «не упоминаю о Повѣркѣ, ея Защитѣ, Осужденіи, Оправданіи и имъ подобныхъ сочиненіяхъ, въ которыхъ я, чѣмъ дальше, тѣмъ рѣже нападалъ на истинные догматы, болѣе распространяясь о предметахъ обыкновенныхъ, какіе тогда занимали всѣ умы».

Были даже такіе люди, которые считали Смотрицкаго сочинителемъ всѣхъ книгъ, написанныхъ противъ отступниковъ Греческой Церкви.— Изъ такихъ книгъ особеннаго вниманія заслуживаетъ: Θρηνος, to jest Lament jedyńéy i Powszechney Apostolskiey Wschodniey Cerkwié, z obiasnieniem Dogmat wiáry, wylany we Wilnie 1610 ([18]).

Замѣчательно, что какъ до выѣзда своего обманывалъ онъ своихъ единовѣрцевъ, входя во сношенія съ уніятами, а между тѣмъ показывая видъ ихъ противника, (о чемъ говорится въ брошюрѣ: Сугубая вина), такъ и по возвращеніи своемъ и изданіи Апологіи, хотѣлъ онъ и далѣе обманывать ихъ; потому что тогда же писалъ, что если его едино-

---

(17) Первое вышло безъ означенія мѣста и года, второе въ Вильнѣ, 1622 г.; оба изданы Смотрицкимъ.

(18) Сопиковъ приводитъ это же сочиненіе на Русскомъ языкѣ, подъ заглавіемъ: Ѳринонъ, т. е. плачъ восточныя церкви на отступленіе нѣкоторыхъ отъ древняго Греческаго исповѣданія и отъ повиновенія патріарху Константинопольскому. Соч. іеромон. Мел. Смотрицкаго. Вильна. 1610 въ 4. На одномъ Польскомъ экземплярѣ этого сочиненія, находящимся въ библіотекѣ Львовскаго Университета, при имени автора Theophil Ortholog, написано: verum nomen Meletius Smotrycki. Подъ именемъ Ортолога издалъ онъ тоже Fundamenta и т. д. (см. Библіограф. Іохера III. 551.) Г. Мацѣёвскому это сочиненіе не извѣстно. *И. П.*

http://rcin.org.pl

вѣрцамъ непріятны выраженныя въ послѣднемъ сочиненіи мысли, то онъ готовъ отъ нихъ отказаться и объяснить предметъ согласно съ ихъ мыслями и желаніями.

Епископовъ Православной Церкви обманули эти изъясненія, и они дѣйствительно предложили ему сдѣлать разныя критики и отказаться отъ всего, что только ошибочнаго сказалъ онъ въ своей Апологіи. — Смотрицкій однакожъ написалъ именно противное тому, чего отъ него требовали, съ присовокупленіемъ, что «эти дополненія онъ дѣлаетъ по порученію епископовъ Православной Церкви». Тѣ изумились, прочтя такія слова, и потому объявили безъ всякихъ обиняковъ, что приписываемыхъ имъ Смотрицкимъ мнѣній они никогда не раздѣляли, и что сказанное сочиненіе они единогласно осуждаютъ. — Этого только и ожидалъ Смотрицкій! Теперь объявилъ онъ торжественно, что, побужденный необходимостію, оставляетъ онъ церковь, которая сама исключила его изъ числа своихъ сыновъ, и что слѣдовательно считаетъ себя совершенно свободнымъ отъ даннаго имъ нѣкогда своимъ собратьямъ слова: «никогда съ ними не разлучаться».

Такъ какъ и въ этой брошюрѣ сказалъ онъ, что въ ней нѣтъ ничего противнаго правиламъ православія, то и отлученъ онъ торжественно отъ церкви на Кіевскомъ соборѣ, какъ отступникъ отъ вѣры предковъ. — Вопія къ небу о такой обидѣ, Смотрицкій изъ Дермана писалъ: Listy do Ojca Boreckiego i innych, w Dermaniu, 1628, in 4 (Письма къ отцу Борецкому и другимъ, въ Дерманѣ 1628), и кромѣ того издалъ; 7 Сентября 1628 г., въ Львовѣ, знаменитую брошюру — подъ заглавіемъ: Protestatia przeciw Soborowi w tym roku 1628 we dni Augusta miesiąca, w Kijowie monasteru Pieczerskim obchodzonemu, uczyniona przez ukrzywdzonego na nim (Голосъ — противъ Собора, состоявшагося въ Августѣ мѣсяцѣ сего 1628 г. въ Кіево-Печерскомъ монастырѣ, написанный оскорбленнымъ на семъ Соборѣ лицемъ). Въ этой брошюрѣ открыто уже говоритъ онъ о духѣ, какимъ былъ проникнутъ, отправляясь въ путешествіе въ Константинополь, именно о представленіи на утвержденіе Патріарха катихизиса, составленнаго Греко-россійскимъ духовенствомъ для просвѣщенія и поученія вѣрныхъ. Но не смѣя (какъ самъ говоритъ въ своей Апологіи) представить этотъ катихизисъ Патріарху (причины не высказываетъ ясно), вернулся въ Русь, и замѣчанія свои на катихизисъ представилъ на разсмотрѣніе епископовъ, вмѣстѣ съ шестью вышеупомянутыми консидераціями (Consideratiæ или замѣчанія и т. д.). Но когда епископы не согласились на печатаніе этихъ примѣчаній, онъ самъ издалъ ихъ вмѣстѣ съ Апало-

http://rcin.org.pl

гіею , за что несправедливо (какъ говоритъ) разразилась надъ нимъ буря, о которой выше упомянуто. Притомъ объявилъ онъ, что и сказанный катихизисъ будетъ имъ изданъ въ послѣдствіи; — впрочемъ, исполнилъ ли онъ это намѣреніе, неизвѣстно. Изъ сочиненія Евсевія Пимина (19) можно, кажется, заключать, что сочиненіе это дѣйствительно издано было по-русски. Но до сихъ поръ никто не видалъ его.

Еще разъ принялся онъ за перо и рѣшился собрать въ одномъ сочиненіи все, что только написано было противъ него уже послѣ напечатанія его Апологіи; — такимъ образомъ въ 1629 г. увидѣлъ свѣтъ послѣднее его сочиненіе, подъ заглавіемъ: Exenthesis albo expostulatia t. j. rozprawa między Apologią y Antidotem o vstanek błędow herezyi y kłamstw Zyzaniowych, Philaletowych, Orthologowych y Klerykow uczyniona do oboiey strony narodu ruskiego 1629, w monasteru Dermanin (Разсужденіе объ остальныхъ заблужденіяхъ, ереси и лжи Зизаніевой, Филалетовой, Ороологовой и Клериковой, написанное для обѣихъ частей (Уніятовъ и Православныхъ?) русскаго народа. Въ Дерманскомъ монастырѣ, 1629 г.). Сочиненіе посвящено Князю на Острогѣ Заславльскому, Кіевскому Воеводѣ.

Въ этомъ сочиненіи Смотритскій выразилъ свое опасеніе, чтобы не нашлись столь равнодушные къ вѣрѣ католики, которые бы больше думали о заграбленныхъ церковныхъ имѣніяхъ, оброкахъ, податяхъ и подводахъ, нежели о Святомъ Единствѣ. Этимъ хотѣлъ онъ сказать, что многіе оставляютъ Унію изъ мірскихъ видовъ, а не изъ чистаго побужденія, а равно что многіе обращаются къ ней не по убѣжденію, а изъ корыстолюбія. «Есть конечно такіе (говоритъ Мелетій о себѣ), которые полагаютъ (20), что онъ, Смотрицкій, унизилъ Священное Писаніе и Отцевъ Церкви, единственно, чтобы этимъ польстить Римскому Двору; но онъ объявляетъ, что такія слова ложь, клевета, богохульство, возобновленіе старыхъ еретическихъ заблужденій.

Въ этомъ сочиненіи выступилъ онъ противъ своихъ прежнихъ единовѣрцевъ со всею яростью, и повторилъ все, что только высказалъ

---

(19) Евсевій Пиминъ, Православный іерей, издалъ ученое сочиненіе, подъ заглавіемъ: *Λιθος* albo Kamień z procy prawdy cerkwie swiętej prawosławnej ruskiéj и т. д., въ Кіево-Печерской Лаврѣ, 1644. Это сочиненіе вышло и по-русски (см. Описаніе рук. Гр. Толст. I. 323).

(20) Здѣсь, вѣроятно, разумѣть должно сочиненіе Остафія Киселя, оставившаго Унію и написавшаго Антапологію, подъ именемъ Гелазія Диплица.

http://rcin.org.pl

прежде, но нынѣ съ большимъ еще ослѣпленіемъ страсти. Въ свидѣтели своей невинности призывалъ онъ Князя, который оставилъ Греческую церковь и перешелъ къ Римской, хотя происходилъ отъ такаго отца (Князя Константина Острожскаго), который при жизни своей былъ сильнѣйшимъ противникомъ Уніи. Но свидѣтельство Князя Александра не имѣло и имѣть не могло въ этомъ случаѣ никакого значенія, потому что самъ Смотрицкій поступкомъ своимъ ясно уже доказалъ, какіе дѣйствительно поводы склонили сего хитраго и ученаго мужа къ разрыву съ Греческою церковью и соединенію съ Римскою.

Смотрицкій безспорно принадлежалъ къ ученѣйшимъ мужамъ своего вѣка, имѣлъ ученыя академическія степени (на *Защитѣ* подписался онъ докторомъ медицины), писалъ по-латыни, по-польски и по-русски, а сочиненія его занимаютъ важное мѣсто не только въ Польской и Русской, но еще и въ славяно-церковной и даже ново-латинской литературѣ. Польскую литературу обогатилъ онъ историческими, богословскими и критическими сочиненіями, которыя впрочемъ, относительно языка и слога, не имѣютъ большой цѣны. Онъ первый изъ русскихъ написалъ греческую грамматику по-латыни и издалъ ее за границею (Grammatica linguæ Græcæ. Coloniæ, 1615); онъ же составилъ славянскую грамматику, которая, употребляясь на двухъ оконечностяхъ славянскаго міра, въ Москвѣ и Далмаціи, широко разнесла имя Смотрицкаго.

Не должно забывать, что г. Мацѣёвскій смотрѣлъ на Смотрицкаго единственнаго какъ на Польскаго писателя и вовсе не говоритъ объ его грамматическихъ заслугахъ, оцѣнка которыхъ составляетъ задачу русской филологіи.

Кромѣ Мелетія заслуживаютъ вниманія русскихъ ученыхъ еще многіе писатели и сочиненія, о которыхъ упоминаетъ Мацѣёвскій, а безъ познанія которыхъ не возможно имѣть точное понятіе о главныхъ дѣйствователяхъ въ русской письменности XVI и XVII столѣтій. Повторяемъ, что почти всѣ сочиненія, писанныя въ этомъ періодѣ русскими по-польски, имѣютъ содержаніемъ или богословскія пренія, или вообще предметы религіозные: житія святыхъ, описанія монастырей и т. п. Этотъ періодъ до сихъ поръ мало обращалъ на себя вниманіе русскихъ ученыхъ, а между тѣмъ безъ познанія его не возможно уразумѣть характеръ эпохи и направленіе народной мысли въ данное время. Какъ восточная Русь принесеніемъ себя въ жертву защитила западную отъ татарскаго наводненія, такъ на оборотъ Западная Русь всѣми силами не допускала къ себѣ пагубнаго для народности Русской и Православія — вліянія Запада. Борьба на бумагѣ началась въ XVI вѣкѣ. Русины на-

http://rcin.org.pl

прягли умы, наострили перья; но что значитъ умъ и перо противъ іезуитскихъ козней? умъ изсякъ, перо притупилось, и Унія готова была обхватить крыльями своими всю Украйну, какъ уже простерла ихъ надъ Бѣлорусью, Литвою и Галичемъ. И не одной Украйнѣ угрожало это насиліе: Москва при Самозванцѣ, несомнѣнномъ орудіи іезуитовъ, и при Сигизмундѣ III, ихъ питомцѣ, непремѣнно почувствовала бы вліяніе ихъ хитросплетеній, испытала бы неопровержимую силу ихъ силлогизмовъ. Западные Русины уже упадали въ неравной борьбѣ, и тогда только пришли къ тому сознанію, что перо стальное пишетъ гораздо умнѣе, нежели гусиное и что sillogismus armatus несравненно вѣрнѣе, нежели sillogismus cornutus. Въ исторіи Малороссіи необходимо показать эту двойственную борьбу: письменную и вооруженную.

Сочиненіе Мацѣёвскаго, о которомъ говорю, доставляетъ намъ нѣсколько данныхъ въ этомъ отношеніи и указываетъ на сочиненія Русиновъ, писанныя по-польски. Кромѣ Мелетія, описаны еще слѣдующіе русско-польскіе писатели:

1) Иларіонъ Денисовичъ, игуменъ Купятицкаго монастыря ([21]), въ которомъ находится чудотворная икона Богородицы, описанная инокомъ того же монастыря, Аѳанасіемъ Кальнофойскимъ. Это описаніе съ прибавленіями Денисовича издано въ 1638 г., въ Кіево-Печерской Лаврѣ, подъ заглавіемъ: Parergon cudow świętych obrazu Przeczystéj Bogarodzici w momastyrze Kupiatyckim (Дополненіе святыхъ чудесъ иконы Пречистыя Богородицы въ Купятицкомъ монастырѣ).

2) Дубовичи. Кажется, были два Дубовича, и оба Ивана; по крайней мѣрѣ, такъ полагать должно, основываясь на томъ, что одно сочиненіе Дубовича написано въ духѣ Уніятскомъ, а другое въ Православномъ, и оба напечатаны въ одномъ и томъ же году (1644). Первое имѣетъ заглавіе: Hierarchia abo o Zwierzchności Cerkwi Bożej (Объ іерархіи въ Божіей Церкви), изд. во Львовѣ у Іезуитовъ; второе: Obraz prawosławnej Cerkwi Wschodniej (Описаніе Православной Восточной Церкви).

3) Петръ Ѳедоровичъ, ректоръ Русской Коллегіи въ Вильнѣ, написалъ по-польски: Obrona S. Synodu Florenckiego (Защита Св. Флоентійскаго Собора). Сочиненіе это издано по смерти автора Геласіемъ Руссовскимъ, Виленскимъ архимадритомъ, въ 1603 г., сперва по-польски, а въ 1605 г. и въ русскомъ переводѣ.

4) Аѳанасій Кальнофойскій, инокъ Кіевопечерскаго монастыря, написалъ: Τερατογραμμα (sic) lub cuda, ktore były tak w samym swięto-cudotwor-

(21) Въ Кэминѣ, селѣ Пинскаго уѣзда.

http://rcin.org.pl

nym monastyrze Pieczarskim, iako i w obudwu Świętych pieczarach, z drukarni Kijowopieczarskiej, R. P. 1638, in 4, стр. 222 (Чудеса, кавъ къ самомъ святомъ чудотворномъ Печерскомъ монастыре, такъ и въ обѣихъ св. пещерахъ).

5) Отецъ Леонтій Карповичъ, Архимандритъ Виленскаго монастыря Св. Духа, произнесшій въ 1619 году слово надъ гробомъ Князя Василья Васильевича Голицына и издавшій оное въ Вильнѣ въ переводѣ, подъ заглавіемъ: Kazanie na pogrzebie Kniazia Wasila Wasilewicza Haliczyna. Русскій подлинникъ вышелъ въ томъ же году.

6) Петръ Могила, сынъ Валашскаго воеводы Іереміи, Митрополитъ Кіевскій. Его катихизисъ, составленный для огражденія ввѣренной его попеченію паствы отъ нововведеній западныхъ реформаторовъ, вышелъ и по-польски, подъ заглавіемъ: Zebranie krotkiej nauki o artikułach Wiary prawosławnej, Katolickiej, chrzesciańskiej, jako cerkiew wschodnia apostolska uczy, w Kijowie 1645. — Этотъ катихизисъ переведенъ тогда же на греческій, латинскій и нѣмецкій языки.

7) Филалетъ, — псевдонимъ, подъ которымъ скрывали свои имена многіе писатели, между прочими и Митрополитъ Могила. — Особенно важно сочиненіе Христофора Филалета, которому Смотрицкій приписываетъ первое сочиненіе, написанное въ Польшѣ противъ соединенія Церквей ([22]). Книга эта вышла подъ заглавіемъ: Apokryzis albo odpowiedz na kiążki o Synodzie Brzeskim imieniem ludzi starożytnej religii Greckiej, przez Christofora Philareta w porywczą dana (X. 6 in 4°, стр. 345) ([23]). Авторъ посвятилъ книгу Замойскому, совѣтовавшему не трогать Православія. Подъ посвященіемъ выставлено число 1597 г., послѣдняго октября, Вильно. Книга эта для Исторіи Уніи необходима.

8) Адамъ Ипатій Поцѣй родился въ 1541 г. въ Рожанкѣ ([24]), что

(22) Объ русскомъ изданіи 1597 г. говорится въ Описаніи Рук. Гр. Тол. I. 87, гдѣ сочиненіе это приписывается Смотрицкому.

(23) У Сопикова описано русское изданіе этой же книги, приписанное Смотрицкому. Русское ея заглавіе слѣдующее: Апокризисъ альбо отповѣдь (отвѣтъ) на книжки о Соборѣ Берестейскомъ, именемъ людей старожитной релѣи Греческой, черезъ Христофора Филалета, врихлѣ дана. Въ Вильнѣ 1597. въ 4. И. П.

(24) Рожанка, село въ 7 верстахъ отъ Влодавы, надъ Бугомъ, извѣстна великолѣпнымъ дворцемъ, воздвигнутымъ въ 1715 г. Людовикомъ Поцѣемъ, Великимъ Гетманомъ Литовскимъ, однимъ изъ богатѣйшихъ Литовскихъ вельможъ. Преданіе однакожъ говоритъ, что дворецъ этотъ построенъ Петромъ Великимъ, который, во время Сѣверной войны съ Карломъ XII, гостилъ нѣкоторое время въ

http://rcin.org.pl

въ Брестскомъ воеводствѣ, отъ родителей Православнаго вѣроисповѣданія; воспитывался въ Краковской Академіи, и потомъ, до самой смерти Сигизмунда Августа, послѣдовавшей въ 1572 г., оставался при особѣ Короля. Въ академіи и при дворѣ постоянно обращался онъ съ протестантами, и наконецъ перешелъ въ лютеранскую вѣру; но потомъ и это исповѣданіе оставилъ, а обратился къ Уніи. Это легкомысліе въ перемѣнѣ вѣръ сдѣлало его совершенно послушнымъ волѣ папскаго легата Коммендони, который употребилъ его главнымъ орудіемъ римскаго двора для приведенія Православной Руси къ повиновенію Западной церкви. По смерти Сигизмунда Августа, Поцѣй исправлялъ гражданскія обязанности, бывши сперва писаремъ, потомъ судьею и наконецъ Брестскимъ кастелляномъ. По смерти жены своей Анны, оставившей 2-хъ сыновей, Ивана и Петра, Поцѣй отказался отъ міра и постригся въ монахи, подъ именемъ Ипатія (въ 1590 г.). Въ томъ же году, по смерти Мелетія Хрептовича Буржинскаго, епископа Владимірскаго и Брестскаго, занялъ его мѣсто, и тогда вошелъ въ тѣсныя связи съ Кирилломъ Терлецкимъ, епископомъ Луцкимъ, и Михаиломъ Рагозою, Митрополитомъ Кіевскимъ, и произвелъ вмѣстѣ съ ними Брестскую Унію 1595 г. Поручивъ ее попеченію латинскихъ епископовъ Мацѣевскаго-Луцкаго и Гомолинскаго Холмскаго, а кромѣ того Подляскому воеводѣ Янушу, Князю Заславльскому, самъ съ Кирилломъ Терлецкимъ отправился въ Римъ. По дорогѣ вездѣ принимали ихъ съ великими почестями, а Папа Климентъ VIII назвалъ его своимъ придворнымъ пре-

---

селѣ Ставки—собственности Воеводы Поцѣя, вмѣстѣ съ Королемъ Польскимъ Августомъ II. Гетманъ принималъ Царя въ своемъ домѣ, хотя деревянномъ, но лежавшемъ въ прекрасномъ мѣстоположеніи. Петръ Великій удивлялся, что столь богатый вельможа не имѣетъ соотвѣтственнаго своему имѣнію дворца, на что Гетманъ отвѣчалъ, что предпочитаетъ удобное прекрасному. Петръ Великій пригласилъ Гетмана къ себѣ въ Петербургъ и задержалъ его цѣлый годъ, а между тѣмъ велѣлъ воздвигнуть въ Рожанкѣ великолѣпное зданіе, по выстроеніи котораго отправился съ Поцѣемъ въ Польшу, и привезъ его въ новый дворецъ. Изумленіе Поцѣя было неописанно.

Лѣтъ 15 тому назадъ дворецъ этотъ сдѣлался жертвою пожара; впрочемъ, нынѣшній его владѣлецъ, графъ Августъ Замойскій, отстроилъ его, не жалѣя огромныхъ издержекъ на возвращеніе ему прежняго его великолѣпія (Описаніе дворца см. въ: Starożytna Polska przez Balińskiego i Lipińskiego, Warszawa, 1846. Том III, стр. 753. И. П.

http://rcin.org.pl

латомъ (Prælatus domesticus et adsistens), наградилъ богатыми подарками и отправилъ обратно въ Польшу. По возвращеніи своемъ, Ипатій увидѣлъ, что всѣ епархіи, кромѣ его собственной, Владимірской, отказались отъ Уніи. Новыя старанія его о приведеніи Церквей въ единство имѣли успѣхъ, за что, по смерти Рагозы, послѣдовавшей въ Апрѣлѣ мѣсяцѣ 1600 года, Ипатій награжденъ саномъ Митрополита и оставался въ семъ званіи до самой своей смерти, тоесть до 1613 года.

Изъ многихъ написанныхъ имъ сочиненій, нѣкоторыя только дошли до насъ, да и тѣ не всѣ приписываются Поцѣю, хотя напечатаны при его жизни и изданы подъ его именемъ. Такъ напр. Ἀντίῤῥησις abo apologia przeciwko Krzysztofowi Filaletowi, Wilno 1600 г., приписывается Петру Аркадію, папскому легату, родомъ Греку. Г. Мацѣёвскій считаетъ впрочемъ авторомъ сего творенія самого Поцѣя. Другое сочиненіе, подъ заглавіемъ: O przywilejach nadanych od naiaśniéjszych Krolow Polskich i przedniéjszych niektorych dowodach, ktore świętą Unią wielce zalecają i potwierdzają (О привилегіяхъ данныхъ Уніи польскими королями), издано безъ означенія времени и мѣста, впрочемъ не раньше 1600 года, потому что на сочиненіи этомъ Поцѣй подписался Митрополитомъ Кіевскимъ, Галицкимъ и всея Россіи, а только въ 1600 г. вступилъ онъ въ управленіе Митрополіею.

Кромѣ того издано имъ: Poselstwo do Papieża Rzym. Sixta IV od duchowieństwa, Książąt i Panow Ruskich w roku 1476: Wilno, w druk. Mamoniczow (Посольство отправленное въ 1476: г, отъ духовенства, князей и бояръ русскихъ къ Папѣ Римскому Сикству IV).

Къ посмертнымъ сочиненіямъ его принадлежатъ: Kazania i Homilie (Проповѣди и Поученія), изданныя въ Супраслѣ 1714 г. и въ Почаевѣ въ 1768 г.

Еще приписываютъ Поцѣю: Harmonia abo Konkordancia cerkwi orientalnéy z Kościołem Rzymskim, изданную въ Вильнѣ 1608 года.

Мацѣёвскій книги этой и не видалъ, и потому заглавіе, приводимое Строевымъ (Опис. староп. Книгъ Слав. Москва, 1841 г. стр. 31.) должно признать точнѣйшимъ. Впрочемъ, книга эта приписывается Поцѣю, кажется, только на томъ основаніи, что на оборотѣ заглавнаго листа выставлены монограммы A. P. A. K. E. W., изъ которыхъ двѣ первыя были монограммами Адама Поцѣя. Догадка эта неосновательна. Поцѣй выставилъ бы начальную букву не своего мірскаго имени (Адамъ), а скорѣе, первую букву имени Ипатій (Нірасу), полученнаго имъ въ монашествѣ. Впрочемъ, и остальныя буквы не могутъ быть объяснены никакимъ изъ его мірскихъ или духовныхъ титуловъ.

http://rcin.org.pl

9) Кассіанъ Каликстъ Саковичъ происходилъ отъ родителей греческаго исповѣданія, и былъ первоначально наставникомъ въ домѣ Черниговскаго кастеляна Адама Киселя, потомъ священникомъ въ мѣстечкѣ Потиличѣ (25), Дубенскимъ архимандритомъ, а наконецъ Римско-Католическимъ монахомъ Августинскаго ордена. — Сочиненія его писаны по-Русски и по-Польски. — Русскія показаны у Сопикова; польскія суть слѣдующія:

Dezyderos Polski, o mytarstwie cryli drugiem miéjscu po śmierci rzecz o małżeństwie od młodzieńca, przemowa na pogrzebie żołnierza, tudzież powinszowanie Stanisławowi Lubomirskiemu Hrabi, na Wiśniczu, 1641 — (въ стихахъ).

Важнѣе этого:

Problemata abo pytania o przyrodzeniz człowieczym z łacińskiego na polski język przełożone. Do których prsydane są y przedmowy, Aktom Weselnym i Pogrzebnym służące, przez Kalixtego Sakowicza, w Krak. 1620.

Traktat o duszy, napisany przez wielebnego Ojca Kassyana Sakowicza, zakonnika religii Grœckiéj.

Kalendarz stary, w Wilnie, 1640.

Dialog abo rozmowa Maćka z Dyonizym popem schizmatyckim Wileńskim o wielkiéj nocy Ruskiéj, R. 1641. и т. д.

Okulary Kalendarzowi staremu, w Krakowie 1644. — Это послѣднее сочиненіе весьма важно и вооружило противъ Саковича, какъ уніятовъ, такъ и православныхъ, вызвавъ возраженія подъ заглавіемъ: Zwierciadło abo zastona naprzeciw uszczypliwéj perspektywie wystawiona od Pachomiusza Woyny Orańskiegò, Episkopa Pińskiego i Turowskiego, we Wilnie, 1645, на которыя Саковичъ напечаталъ отвѣтъ, подъ заглавіемъ.

Ἐπανόρθωσις abo Perspektywa, w Krakowię 1642,

10) Сейчасъ упомянутый Пахомій Война Оранскій, православный епископъ Пинскій и Туровскій, написалъ Zwierciadło abo zastona, и принадлежитъ къ числу ревностныхъ защитниковъ православія.

11) Стефанъ Зизаній котораго сочиненіе: Kazanie S. Cyrylla Patryarchy (Вильно, 1596 г.) вышло на двухъ языкахъ: Славяно-церковномъ и Польскомъ. — Описаніе этого сочиненія у Мацѣёвскаго нѣсколько отлично отъ того, какое читаемъ въ Опис. Библ. Графа Толст. (Т. II стр. 80).

(25) Потиличъ, мѣстечко въ Любачевскомъ Старостве, Белзскомъ воеводствѣ,

Dialog.

http://rcin.org.pl

Изъ этихъ указаній видимъ уже всю важность послѣдняго сочиненія Мацѣёвскаго, не только для библіографіи, но и для исторіи Русской литературы. Здѣсь приведены польскія сочиненія, написанныя Русинами, и то еще въ такую эпоху, когда дѣло шло о защитѣ православія противъ ухищреній іезуитовъ и ересей, волновавшихъ въ то время западную Европу. Сочиненіе это доведено до 1650 года.

Мацѣёвскій преимущественно посвящается юридическимъ наукамъ, и первые его труды относятся именно къ этой отрасли знанія. Historya Prawodawstw Słowiańskich, Tomów 4. w, Warszawie i Lipsku 1832—1835, доставила автору Европейскую извѣстность. Въ ней тоже находимъ много любопытнаго для исторіи Русскаго законодательства, и весьма полезно было бы видѣть это сочиненіе на Русскомъ языкѣ. Покойный Д. Валуевъ дѣйствительно намѣренъ былъ издать Русскій переводъ этой исторіи, которой два первые тома переведены И. С. Савиничемъ, нѣкогда учителемъ Московской губернской Гимназіи, нынѣ старшимъ учителемъ Варшавской губернской Гимназіи. Переводъ этотъ отправленъ къ Валуеву, который передъ смертью своею успѣлъ напечатать одинъ только листъ. Какая участь постигла бумаги покойнаго Валуева, и что сдѣлалось съ переводомъ сочиненія Мацѣёвскаго, ни мнѣ, ни г. Савиничу неизвѣстно.

Нынѣ г. Мацѣёвскій по многимъ предметамъ перемѣнилъ свое мнѣніе, и слѣдовательно, переводъ долженъ быть доканчиваемъ здѣсь на мѣстѣ и свѣряемъ съ подлинникомъ, подъ надзоромъ самого г. Мацѣевскаго, который готовъ, какъ кажется, дѣлать даже необходимыя объясненія и дополненія.

Часть сочиненія, о которомъ я упоминалъ въ началѣ моего письма (Pamiętniki), переведена на Русскій языкъ Орестомъ Евецкимъ, и вышла въ 1840 г. въ Варшавѣ, подъ заглавіемъ: Исторія первобытной христіанской церкви у Славянъ, in 8° стр. 337. Переводъ сдѣланъ отлично. Другой отрывокъ изъ того же сочиненія напечатанъ П. П. Дубровскимъ, если не ошибаюсь, въ Сборникѣ, издававшемся Историческимъ Обществомъ въ Москвѣ.

Доставляя извѣстіе о трудахъ Мацѣёвскаго, я вовсе не былъ намѣренъ разбирать всѣ сочиненія, изданныя имъ въ продолженіе его литературной дѣятельности. Не могу однакожъ совершенно прейти ихъ молчаніемъ, потому что они имѣютъ предметомъ не только Польшу, но и Русь, въ ихъ внутреннемъ развитіи, въ ихъ жизни домашней, семейной.

http://rcin.org.pl

Сочиненіе свое: Polska i Ruś aż do pierwszéj połowy XVII wieku, Peterzburg i Warsz. 1842, (Польша и Русь до первой половины XVII столѣтія), Мацѣёвскій раздѣлилъ на 4 части. Въ первой описываетъ состояніе Польши въ правленіе королей изъ дома Пяста. Во второй, не одна уже Польша составляетъ предметъ его наблюденій: Русь, разумѣется, только та, которая состояла подъ Польскимъ владычествомъ, тоже обращаетъ на себя вниманіе автора. Описаніе Русскихъ земель, Русскаго народа и разныхъ его сословій, образа жизни, рода занятій, и способа веденія войны, сдѣлано со всею отчетливостью, но по однимъ только Польскимъ источникамъ. Въ этой части Польша и Русь разсмотрѣны единственно въ періодъ царствованія королей изъ дома Ягелла. Въ третьей части описана домашняя, семейная жизнь Поляковъ и Руси, а именно воспитаніе юношества, супружество, игры и увеселенія, уборы, экипажи, и наконецъ кушанья и напитки. Четвертая часть занимается описаніемъ болѣзней, способовъ леченія, похоронъ, добродѣтелей и пороковъ, т. е. свѣтлой и темной стороны характера Поляковъ и Русскихъ. Одно уже это исчисленіе предметовъ, составляющихъ содержаніе сочиненія, показываетъ степень его важности.

Повторяю, что всѣ эти описанія сдѣланы по Польскимъ источникамъ; остается теперь сдѣлать то же самое по источникамъ Русскимъ, и тогда будемъ имѣть полную картину домашней жизни Русскаго народа, по крайней мѣрѣ, до половины XVII столѣтія.

Нѣсколько лѣтъ спустя послѣ изданія этого сочиненія, вышло въ 1846 году въ Варшавѣ новое твореніе того же автора, подъ заглавіемъ:

Pierwotne dzieje Polski i Litwy zewnętrzne i wewnętrzne, z uwagą na ościenne Kraje, a mianowicie na Ruś, Węgry, Czechy i Niemcy, (Первобытная исторія Польши и Литвы, какъ внѣшняя, такъ и внутренняя, въ ея связи съ исторіею сосѣдственныхъ племенъ, а именно, Руси, Венгровъ, Чеховъ и Нѣмцевъ. Варшава, 1846. in 8° IV. 632). Въ этомъ сочиненіи, авторъ обратилъ преимущественное вниманіе на происхожденіе разныхъ наименованій Славянскихъ племенъ и указалъ, по историческимъ свидѣтельствамъ, на первобытныя жилища нашихъ предковъ. Одни и тѣ же наименованія племенъ или городовъ авторъ находитъ въ разныхъ земляхъ Славянскихъ, такъ напр., Кіевлянъ сравниваетъ г. Мацѣевскій съ Куявянами, которые жили по Вислѣ или Одеру, и носятъ это наименованіе даже до сихъ поръ. Дѣйствительно

Biblioteka im. J. I. Kraszewskiego w Dresdenie ze zbiorów Ossolineum
http://rcin.org.pl

Кіевъ названъ у Константина Багрянороднаго (952) Кіова, у Дитмара (1018) Куева, у Арабскаго лѣтописца съ 1273, Куява. Точно такъ же созвучны, и, кажется, одного происхожденія, названія Лужичанъ (по нѣм. Lausitz) отъ *луговъ* (26), Łęczycan (въ цар. Польскомъ) отъ Łąka (лака-лугъ), Лучанъ (жителей Лутска) и Лутичей; впрочемъ, сихъ послѣднихъ скорѣе можно взять за одно съ Полабскими Славянами, Лютичами, или Вильтами. Несторъ тоже Полянъ однихъ помѣщаетъ по Вислѣ, другихъ по Днѣпру; основываясь на этомъ, Мацѣевскій доказываетъ единство ихъ происхожденія и взаимную любовь, опровергая такимъ образомъ мнѣніе Нѣмцевъ, а преимущественно Цейса (27), утверждавшихъ, что Вислинскіе и Днѣпровскіе Поляне состояли между собою въ вѣчной борьбѣ. Только пришельцы поссорили насъ; Ляхи—Славянскаго происхожденія, но съ военнымъ Германскимъ устройствомъ, противнымъ духу Славянскихъ народовъ, уходя изъ Саксоніи отъ насилій Франковъ, нахлынули на мирную Польшу и сдѣлались въ ней господствующимъ рыцарскимъ сословіемъ. Точно такъ Руссы завладѣли землею восточныхъ Славянъ, поселились въ землѣ Днѣпровскихъ Полянъ, и, подчиняя подъ свою власть окрестныя племена, столкнулись съ владѣніями Ляховъ и вошли съ ними въ борьбу. Съ тѣхъ поръ Руссы и Ляхи воспылали взаимною враждою и ненавистью, и передали эти чувства братскимъ племенамъ, которыя прежде никакихъ поводовъ къ взаимной непріязни не имѣли. Вообще, всѣ сочиненія Мацѣевскаго писаны въ духѣ взаимной любви и мира; не увидишь въ нихъ пристрастныхъ описаній, не встрѣтишь ни фанатизма религіознаго, ни ложнопонимаемаго патріотизма. Онъ ищетъ истины, и догадки свои подкрѣпляетъ ссылками на очевидцевъ или на достовѣрныхъ свидѣтелей вообще.

Только нѣсколько словъ могу сказать о сочиненіи Мацѣевскаго подъ заглавіемъ: Roczniі i Kroniki Polskie i Litewskie najdawniejsze. Warsz. 1850. in 8° V. 281 (Древнѣйшія Польскія и Литовскія лѣтописи и хронографы). Это собственно продолженіе предъидущаго творенія. Здѣсь тоже разсматриваются древнѣйшія наименованія Славянъ. Говоря о Куявіи (сѣвер. часть нынѣшней Плоцкой губ.), Мацѣевскій приводитъ значеніе этого слова въ Русинскомъ языкѣ, гдѣ, по Ваги-

(26) Не отъ *лужи*, какъ это нѣкоторымъ казалось.

(27) Die Deutschen und die Nachbarstämme. München, 1837. von K. Zeuss.

http://rcin.org.pl

левичу (Рус. грам. Львовъ 1846. стр. 74), Куява означаетъ степную страну, пустыню. Въ малой Польшѣ (въ окрестностяхъ Кракова) Куявою называется вихрь, засыпающій поля пескомъ, и, слѣдовательно, какъ бы превращающій оныя въ пустыни.

Въ Куявіи есть село Кіевъ, и удивительно, говоритъ Мацѣевскій, что на однѣхъ Куявскихъ печатяхъ встрѣчаемъ Славянскія надписи.

Исчислить мелкія разсужденія Мацѣевскаго весьма трудно, или, по крайней мѣрѣ, такое исчисленіе заняло бы слишкомъ много времени. Они печатались то отдѣльно, то по разнымъ журналамъ, здѣшнимъ и заграничнымъ. Отдѣльно напечатаны слѣдующія: 1) De vita et constitutionibus C. Q. M. Trajani Decii. Göttingæ. 1818; 2) Legum Solonis et Decemviralium comparatio, Varsaviæ, 1819; 3) In M. T. Ciceronis Topica animadversiones, Varsaviæ, 1820; 4) Principia juris Romani, Varsaviæ, 1820; 5) De origine stipulationis, Varsaviæ, 1825; 6) Sylloge opusculorum, Varsaviæ, 1823; 7) Historia juris Romani, Varsaviæ, 1825.

Изъ журнальныхъ статей, первое мѣсто, по времени напечатанія, занимаетъ разсужденіе: De Sweboldo Fiolo et Ioanne Hallero, duobus antiquis Cracoviæ typographis, помѣщенное въ 1 номерѣ ученаго журнала, выходившаго въ Краковѣ въ 1814 г. и слѣд., подъ заглавіемъ: Miscellanea Cracoviensia. Кромѣ того, множество статей напечатано Мацѣевскимъ въ слѣдующихъ журналахъ: Pamiętnik Warszawski (Варшавскія Записки), Temida Polska, Kwartalnik Naukowy Krakowski, Schuck's Jahrbücher der gesammten juristischen Literatur, Przegląd Naukowy (Ученое Обозрѣніе, издававшееся въ Варшавѣ) Денница, журналъ, издававшійся П. П. Дубровскимъ, Warszawska Biblioteka, Dziennik Warszawski, и другихъ.

Перехожу къ описанію нынѣшнихъ занятій Мацѣевскаго, разумѣется, сколько таковыя могутъ быть мнѣ извѣстны.

Чтобы однимъ словомъ опредѣлить настоящее направленіе трудовъ Мацѣевскаго, скажемъ, что оно есть анти-германское, или, лучше сказать, анти-нѣмецкое, потому что подъ именемъ древнихъ Германцевъ Мацѣевскій разумѣетъ собраніе племенъ кельтскаго, славянскаго, литовскаго и нѣмецкаго происхожденія. Въ разсужденіи своемъ о Све-

http://rcin.org.pl

вахъ, (Bibl. Warsz. 1853. T. 2. стр. 405), Мацѣёвскій, изслѣдовавъ и сличивъ между собою древнѣйшія права Славянъ и Нѣмцевъ, приходитъ къ заключенію, что Свевы, которые, по соединеніи съ германскими племенами, нанесли послѣдній ударъ Римской Имперіи, были не нѣмецкаго, а славянскаго происхожденія.

Точно такъ же анти-нѣмецкое направленіе Мацѣёвскаго видно изъ его мнѣній о нѣкоторыхъ юридическихъ вопросахъ. Онъ полагаетъ, что не только учрежденіе аллодій (наслѣдствъ) не нѣмецкое, а славянское, но что самое даже названіе можетъ быть объяснено исключительно однимъ славянскимъ языкомъ. Любопытный споръ по этому предмету завязался между Мацѣёвскимъ съ одной стороны, и однимъ молодымъ ученымъ г. Валишевскимъ съ другой (28). Споръ этотъ довольно важенъ и имѣетъ не мѣстное, а общее ученое значеніе, и потому приведемъ его здѣсь вкратцѣ, не опуская, впрочемъ, ни одной мысли, которая могла бы послужить къ рѣшенію этого темнаго вопроса.

Мацѣёвскій, разсказывая знакомымъ о послѣднемъ своемъ (1853 г.) путешествіи за границу, выразилъ свои мнѣнія о нѣкоторыхъ вопросахъ, которые до сихъ поръ считаются нерѣшенными, между прочимъ, о салическомъ правѣ, и приписывалъ ему славянское происхожденіе, не только по его внутреннему значенію, но и по самому названію аллодій, составляющихъ самую существенную принадлежность салическихъ законовъ. Мнѣніе это, повторенное печатно редакторомъ Варшавскаго Журнала г. Бартошевичемъ, вызвало возраженія со стороны г. Валишевскаго, который въ 90 N сказаннаго журнала (1854 г.), представилъ три возраженія, на которыя сейчасъ же послѣдовалъ отвѣтъ редактора, списанный со словъ г. Мацѣёвскаго. Эти возраженія суть слѣдующія:

1) Если допустимъ славянское происхожденіе салическаго права, то какое значеніе припишемъ тогда слову *all-ot?* Нѣмецкіе и Французскіе историки единогласно утверждаютъ, что *ot*, *od* въ тевтонскихъ нарѣчіяхъ означаетъ *собственность,* и что такую собственность, *allot (allodium)*, составляли земли, перешедшія во владѣніе завоевателей

---

(28) Такъ какъ возраженія свои г. Валишевскій дѣлаетъ въ письмѣ, адрессованномъ къ редактору Варшавскаго Журнала (Dziennik Warszawski), то и отвѣтъ напечатанъ отъ имени того же редактора (г. Бартошевича), хотя собственно списанъ со словъ г. Мацѣёвскаго.

http://rcin.org.pl

via pacti, или по раздѣлу (loos), какъ напр. въ Галліи. Эти собственности получили названіе *салическихъ земель* и не могли переходить по наслѣдству къ женской линіи. Но въ послѣдствіи, по новому умноженію аллодій, начала, къ первоначальной завоеванной собственности, прибывать еще другая, пріобрѣтенная покупкою или полученная по наслѣдству, а такъ какъ и эта собственность тоже называлась аллодіальною, то и невозможно было удержать первоначальное разграниченіе; въ слѣдствіе чего женщинамъ признано наконецъ право наслѣдовать всякую собственность безъ различія. Ежели, слѣдовательно, принять толкованіе г. Мацѣёвскаго и видѣть въ *-от* корень слова *от-ецъ*, и аллодіи перевести словомъ *отчина*, то какъ объяснить значеніе *салической земли (terra salica)?* Ежели *от* означаетъ *отчину*, отцовское наслѣдіе, то въ этомъ словѣ заключается славянское понятіе о патріархальномъ устройствѣ общества; но ежели видѣть въ немъ понятіе о собственности вообще, пріобрѣтенной силою или по раздѣлу, въ такомъ случаѣ понятіе это было бы германское, а слѣдственно и слову надобно было бы приписать германское происхожденіе. Принявъ славянское значеніе слова, мы никакъ не могли бы объяснить значенія салической земли, которая легко объясняется, если слову аллодій припишемъ нѣмецкое происхожденіе.

2) Былъ ли салическій законъ дѣйствительно закономъ, т. е. правомъ, составленнымъ высшею властью, или только обычаемъ, уставомъ Франковъ, списаннымъ, по мнѣнію Віарды и Гизо, какими нибудь копіистами, можетъ быть, варварскаго происхожденія, желавшими передать потомству обычаи племенъ, жившихъ между Арденскимъ лѣсомъ и рѣками: Шельдою, Мозелемъ и Лисомъ. Въ семъ послѣднемъ случаѣ салическій законъ имѣлъ бы характеръ Саксонскаго зерцала (Sachsenspiegel) или формуляровъ Маркульфа.

3) Если бы салическіе законы были славянскаго происхожденія, еслибы въ нихъ можно было замѣтить малѣйшій слѣдъ вліянія славянскаго законодательства, въ такомъ случаѣ общая физіономія этихъ правъ имѣла бы характеръ высшей образованности; между тѣмъ, въ законахъ этихъ отражается прошлое народа дикаго, варварскаго, котораго нравственная сторона вовсе не развита, чему доказательствомъ служатъ заключающіяся въ сихъ законахъ учрежденія. Только варварскіе народы могутъ имѣть уложенія, исключительно уголовныя, и именно только такія находимъ въ законахъ салическихъ (слова Гизо). Все это никакъ

http://rcin.org.pl

не можетъ быть отнесено къ славянскому законодательству, въ основаніи котораго лежатъ учрежденія патріархальныя.

На это г. Мацѣёвскій отвѣчаетъ слѣдующее:

Касательно 1-го. Въ первобытной Германіи были земли, принадлежавшія цѣлой общинѣ, и слѣдовательно, не составлявшія частной собственности. Объ этомъ свидѣтельствуютъ два знаменитѣйшіе писателя древности: Цезарь и Тацитъ, въ особенности же первый (de bello gallico, VI, 22). Общая патріархальная собственность была во время Цезаря—закономъ, которымъ руководствовалась Германія (29). Никто въ ней не имѣлъ ничегособственнаго; всѣ воздѣлывали общія земли и потомъ по равну дѣлились плодами ея и всѣми доходами вообще. Такая общая собственность и такія общины служили въ древности, отчасти же и нынѣ служатъ, основаніемъ внутреннему управленію славянскихъ племенъ, и даже Нѣмцевъ, подчинившихся славянскому вліянію, какъ напр. Вандаловъ въ Африкѣ, или Готѳовъ во Ѳракіи. Нынѣ, внѣ славянскихъ земель, нѣтъ и слѣдовъ такого общиннаго устройства; а между тѣмъ, въ самой восточной части Европы, гдѣ образованность запада не могла искоренить народной индивидуальности, такія общины (волости) и общая собственность остались и понынѣ въ своемъ первоначальномъ видѣ.

Однимъ словомъ, въ Велико-Россійскихъ губерніяхъ встрѣчаемъ то, что за 19 столѣтій до насъ Цезарь встрѣчалъ въ Германіи. Тамъ общины (волости) существуютъ понынѣ: поля засѣваются общимъ зерномъ, и хлѣбъ раздѣляется между всѣми семействами, и даже ежегодно, какъ во время Цезаря въ Германіи (30), старосты, выбираемые изъ крестьянъ же, поручаютъ вспашку поля сегодня тому, завтра другому. Въ Германіи цѣлыя общины переходили съ мѣста на мѣсто; здѣсь переходятъ отдѣльныя лица. Но духъ учрежденія остается всегда одинъ и тотъ же: постоянное движеніе и перемѣна. Другая разница та, что здѣсь не правительство занимается раздѣломъ участковъ между общи-

---

(29) Напоминаемъ, что подъ Германіею г. Мацѣёвскій разумѣетъ не однихъ Нѣмцевъ.

(30) Вотъ это мѣсто у Цезаря (De bello gall. VI. 22): „Никто изъ нихъ (Германцевъ) не имѣетъ собственнаго участка земли, заключеннаго въ извѣстныхъ границахъ; но ихъ чиновники и управители ежегодно выдѣляютъ семьямъ и соединеннымъ между собою родственникамъ столько полей и въ такомъ мѣстѣ, сколько и гдѣ имъ угодно; по прошествіи же одного года, приказываютъ имъ занимать новыя мѣста.

http://rcin.org.pl

нами, какъ въ Германіи, но общины сами собственною властью опредѣляютъ занятіе каждому отдѣльному члену. На это общинное устройство волостей въ Россіи первый обратилъ вниманіе Европы Гакстгаузенъ, въ сочиненіи своемъ: Studien über die inneren Zustände, das Volksleben und insbesondere die ländlichen Einrichtungen Russlands. Berlin 1852 г., три тома. Слѣды такой общей собственности исчезаютъ на Западѣ Европы съ прекращеніемъ темнаго періода исторіи; въ Чехіи замѣчаются они еще въ IX столѣтіи, въ Польшѣ въ XI—XII. Гдѣ же земля могла составлять такую общую собственность? Разумѣется, тамъ, гдѣ ея было довольно, гдѣ населеніе не было слишкомъ велико, гдѣ труды земледѣльца могли легко вознаграждаться. Въ такомъ именно положеніи была во время Цезаря Германія, отдѣленная отъ Римской Республики Герцинскимъ лѣсомъ, занимавшимъ всю южную полосу нынѣшней Германіи, отъ краевъ Гельвеціи до земли Даковъ (de bell Gal. IV, 25). Если бы земли было мало, Германцы очищали бы лѣс и занимали бы землю подъ пахатныя поля.

Совершенно другое видимъ въ странахъ съ слишкомъ великимъ населеніемъ, или въ такихъ, гдѣ производительность земли была весьма ограничена, какъ напр: въ Скандинавіи. Тамъ, слѣдовательно, должно было родиться первоначально понятіе о правѣ частной собственности, о наслѣдствѣ. Эти понятія внесены на материкъ Европы Франками, пришедшими съ Сѣвера весьма нескоро послѣ Цезаря.

Такое же патріархальное воздѣлываніе земли видимъ въ позднѣйшее время надъ Шельдою, куда это понятіе объ общей собственности занесено было *Германцами*, при чемъ не должно упускать изъ виду, что этимъ историческимъ именемъ назывались не одни Нѣмцы. Франки уже застали здѣсь эти учрежденія. Но Франкамъ, какъ рыцарскому народу, не на руку была общинная система: имъ надобно было имѣть какъ можно болѣе воиновъ, которые, притомъ, имѣли бы средства вести безпрестанную войну для новыхъ пріобрѣтеній. Тогда-то объявили они покореннымъ жителямъ, что собственность съ тѣхъ поръ прекращается, и что на мѣсто ея вводится собственность частная, т. е. что всѣ земли раздѣляются между извѣстнымъ числомъ воиновъ, что, разумѣется, одни мужчины могутъ быть ихъ владѣльцами, что эта собственность должна переходить по наслѣдству, какъ *al ot* (техническое выраженіе салическаго права). Спрашивается теперь: что значитъ это слово? Ученые различнымъ образомъ рѣшали этотъ вопросъ; большинство однакожъ согласно въ томъ, что *ot*, *od*, въ тевтонскихъ нарѣчіяхъ

http://rcin.org.pl

означаетъ собственность. Изрѣченіе, слѣдовательно, что земля переходитъ къ кому-либо по наслѣдству какъ *al-od* значило бы, что она дѣлается его собственностью, а такое объясненіе вовсе не рѣшаетъ вопроса: кто по смерти воина имѣетъ право на его землю? Нѣмцы обыкновенно разлагаютъ это слово на два, именно: на латинскую частицу *a* и нѣмецкое существительное *lot*, означающее *жребій* (лотъ), что воины брали землю *a lot* т. е. по вѣсу, по мѣрѣ, опредѣленной при первомъ раздѣлѣ. Во-первыхъ, невозможно допустить составленія слова изъ одного латинскаго, а другаго нѣмецкаго; во-вторыхъ, не возможно, чтобы нѣмецкій воинъ говорилъ по-латыни одними предлогами; и, наконецъ, какая связь между вѣсомъ и мѣрою?

Прибавимъ, что до сихъ поръ слово *al-lod* или *allodium* объясняли нѣмецкимъ языкомъ одни Нѣмцы; но если только допустимъ, что въ Германіи жили и Славяне, исторія много прояснится.

Слово это не отвѣчаетъ латинскому *sors*, встрѣчаемому въ древнихъ дипломахъ, потому что въ такомъ случаѣ *a'lot* означало бы землю по раздѣлу, просто участокъ земли; потому что *sors* былъ единицею мѣры въ средніе вѣка, и такихъ участковъ (sortes) можно было имѣть два, три и болѣе. Сверхъ того, словомъ *sors* означалась не только вотчина, но и вообще всякая собственность, пріобрѣтенная покупкою, полученная въ даръ, и т. п. Притомъ *al-ot* было прямо противоположно не только общей, но и ленной, феодальной собственности.

Allodium и feudum — это два полюса, два понятія, совершенно одно другому противоположныя. *Ot* (Нѣмцы пишутъ *od*), по мнѣнію г. Мацѣёвскаго, есть корень слова *отецъ*; *al* же по простой перестановкѣ буквъ образовалось изъ *la*, вмѣсто *для* — ради; по этому, *al-ot* означало бы наслѣдство, полученное послѣ отца. Слово *od*, *ad* и т. д. находится еще въ Кельтскомъ и Финскомъ языкѣ; не встрѣчается однакожъ, по мнѣнію Гримма, въ Нѣмецкомъ, гдѣ обыкновенно приставляется къ нему согласная f, напр. fater. Корень этого слова нигдѣ не имѣетъ столь пространнаго значенія, какъ въ языкахъ славянскихъ, и слѣд., говоритъ г. Мацѣёвскій, слово это славянскаго происхожденія (31).

---

(31) Натяжка здѣсь очевидна; во-первыхъ, Нѣмцы не всегда прибавляютъ согласную f, чему доказательствомъ служитъ Готская библія Ульфилы, гдѣ отецъ называется *atta* (atta unsar thuin himi nam etc. Отче нашъ иже еси на небеси и т. д.); во вторыхъ, объясненіе частицы *al*—предлогомъ *для* никакимъ образомъ допущено быть не можетъ, тѣмъ болѣе, что предлогъ «для» не имѣлъ бы здѣсь никакого значенія, или, по крайней мѣрѣ, ни съ *отцемъ* не объяснялъ бы того понятія, какое связано со словомъ *alot*. *И. П.*

http://rcin.org.pl

Касательно 2-го. Въ прологѣ къ салическимъ законамъ сказано, что умные люди, народные судьи (rectores populi), приглашены были къ собранію всѣхъ правъ, которыми руководствовались побѣжденные. Къ этимъ правамъ, основывавшимся на обычаѣ, побѣдители, Франки, прибавили то, что служило имъ самимъ въ пользу. Отъ того произошла смѣсь дикихъ франкскихъ понятій съ общиннымъ учрежденіемъ, свойственнымъ и понынѣ Славянамъ.

Салическіе законы образовались изъ сліянія многихъ мѣстныхъ правъ. Доказательства этому находимъ въ нихъ самихъ. Нѣмецкій ученый, Тиленъ, насчиталъ до 1800 финскихъ словъ; кромѣ того, есть тамъ и славянскія слова, напр. Klet (Клѣть), warg (врагъ), Scrinia (Поль. skrzynia — сундукъ, впрочемъ, это слово находится и въ италіянскомъ), slp (чеш. sleрica — курица) и др. Къ этимъ словамъ г. Мацѣёвскій причисляетъ и *alot*. Гриммъ признаетъ эти слова (кромѣ alot) славянскими, но приписываетъ внесеніе ихъ въ салическіе законы Франкамъ, жившимъ нѣкогда въ сосѣдствѣ съ Славянами и Финнами. Это объясненіе г. Мацѣёвскій считаетъ натяжкою.

Касательно 3-го. Для опроверженія третьяго возраженія, г. Мацѣёвскій говоритъ, что салическіе законы состоятъ изъ двухъ элементовъ: общиннаго — кроткаго, и насильственнаго — дикаго. Первый элементъ приписываетъ онъ законодательству славянскому, второй франкскому.

Вотъ вкратцѣ изложенный ученый споръ, который, касаясь предмета, весьма занимательнаго и до сихъ поръ не объясненнаго, можетъ обратить на себя вниманіе и русскихъ ученыхъ.

Извѣстно, что Дакскія племена жили въ мѣстахъ, нынѣ занимаемыхъ Маджарами и Славянами; они исчезли изъ Исторіи еще до образованія Славянскихъ государствъ и вопросъ объ ихъ происхожденіи до сихъ поръ остается нерѣшеннымъ Въ концѣ истекшаго столѣтія Гаттереръ всѣми силами старался доказать, что все пространство земель отъ Дуная до устьевъ Вислы было нѣкогда занято Готами и Даками, которыхъ исторія и разныя перемѣны судьбы составляли предметъ его глубокихъ изслѣдованій. Нынѣ Лелевель въ послѣднемъ своемъ сочиненіи: Narody na Ziemliach sławiańskich, pozed powstaniem Polski, Poznań 1853, дополняетъ Гаттерера и указываетъ на Дакскія названія въ областяхъ западныхъ Славянъ, хотя и самъ сознается въ натяжкахъ, приводя и такія названія городовъ, время основанія которыхъ записано въ славянскихъ лѣтописяхъ. Діоскоридъ, греческій натура-

http://rcin.org.pl

листъ, жившій въ 1-мъ вѣкѣ по Р. Х, путешествуя въ земляхъ, смежныхъ съ сѣверными провинціями римскими, кажется, въ званіи военнаго медика, посѣтилъ и Дакскую страну, собирая вездѣ травы и изслѣдуя ихъ лечебныя свойства. Онъ оставилъ послѣ себя весьма важное для медиковъ сочиненіе, которымъ исторія вздумала тоже воспользоваться, призвавъ себѣ на помощь филологію. Именно, Діоскоридъ, говоря о разныхъ травахъ, приводитъ возлѣ греческихъ или римскихъ названій, еще и Дакскія ихъ наименованія. Эти Дакскія слова, такъ какъ они до сихъ поръ приводились въ книгахъ, издававшихся Нѣмцами съ подлинника, хранящагося въ Вѣнской библіотекѣ, вовсе не похожи ни на нѣмецкія, ни на славянскія. Но Гриммъ (Geschichte der Deutschen Sprache), сличилъ эти названія, съ подлинникомъ, и, тщательнѣе вникнувъ въ предметъ, нашелъ что эти дакскія названія суть нѣмецкія. Мацѣёвскій, съ своей стороны, объявляетъ такъ, что эти наименованія вовсе не нѣмецкія, а славянскія.

Вопросъ о происхожденіи Даковъ рѣшить весьма трудно; со всѣмъ тѣмъ, объясненіе Діоскоридовыхъ названій лекарственныхъ растеній весьма много способствовало бы къ сему рѣшенію, и потому обращаемъ на нихъ особенное вниманіе читателей. Предметъ этотъ важенъ для всѣхъ Славянъ, и, еслибы можно было съ достовѣрностью заключить изъ всѣхъ изслѣдованій, что Даки были Славяне, мы имѣли бы еще однимъ и важнѣйшимъ доказательствомъ болѣе, что предки наши еще до Р. Х. жили въ тѣхъ же земляхъ, въ которыхъ и понынѣ живутъ ихъ потомки. Г. Мацѣёвскій взялся за объясненіе этихъ словъ, подобралъ разныя славянскія наименованія растеній, созвучныя съ дакскими и почти рѣшилъ, что эти слова славянскія. Прочтя однакожъ (въ рукописи) всѣ его остроумные доводы славянскаго происхожденія Даковъ, смѣло рѣшить можемъ, хотя и съ прискорбіемъ, что Даки *не были* Славянами. Настоящій путь, какимъ слѣдовать должно для объясненія этихъ техническихъ терминовъ, указанъ П. А. Мухановымъ, который посовѣтовалъ Мацѣёвскому прибѣгнуть къ помощи ботаники, и подъ такимъ уже руководствомъ продолжать начатое дѣло.

Ботаническій трудъ, и за нимъ филологическій, должны служить основаніемъ историческимъ изслѣдованіямъ. Для этого необходимо знать народныя названія сихъ растеній на разныхъ славянскихъ нарѣчіяхъ, и то изъ разныхъ мѣстностей, тѣмъ болѣе, что эти растенія, имѣя цѣлебныя свойства, должны быть знакомы простому народу. Чтобы дать читателямъ возможность исполнить съ своей стороны требуемое

http://rcin.org.pl

отъ нихъ для объясненія историческаго вопроса, приведемъ здѣсь всѣ эти дакскія наименованія по Гримму. Діоскоридъ въ сочиненіи своемъ, *de materia medica*, исчисляя различныя лекарственныя растенія, къ 37-ми греческимъ и римскимъ названіямъ прибавилъ и дакскія. Ученый Варшавскій ботаникъ Н. Александровичъ, исполняя мысль П. А. Муханова, объяснилъ: 1) Какъ тѣ же растенія называются по нынѣшней систематической ботаникѣ; 2) какія изъ нихъ употребляются въ аптекахъ и подъ какими названіями; 3) книжныя названія тѣхъ же растеній по-русски и по-польски. Остается, слѣдовательно, прибавить народныя наименованія сихъ растеній по всѣмъ славянскимъ нарѣчіямъ, и тогда только будемъ въ состояніи судить, въ какой степени можно симъ дакскимъ словамъ приписывать славянское происхожденіе. Не должно еще упускать изъ виду и того обстоятельства, что Діоскоридъ, какъ Грекъ, вѣроятно многія названія исковеркалъ, что тѣмъ основательнѣе можемъ допустить, видя, какъ въ настоящее время ученые Нѣмцы коверкаютъ славянскія слова, хотя и выписываютъ оныя изъ печатныхъ книгъ. Тотъ же г. Александровичъ показывалъ мнѣ фармакопею, изданную въ Германіи, въ которой приведены и польскія названія разныхъ медикаментовъ; но этихъ польскихъ названій рѣшительно узнать нельзя, такъ они переиначены глубокомысленнымъ Нѣмцемъ. Если, слѣдовательно, въ XIX ст. Нѣмецъ не умѣетъ списать печатныхъ названій, то тѣмъ болѣе въ I вѣкѣ по Р. Х. Грекъ не умѣлъ написать словъ, слышанныхъ имъ изъ устъ варваровъ. Въ случаѣ признанія этихъ словъ славянскими, можемъ заключать о мѣстѣ жительства нашихъ предковъ; но вовсе не имѣемъ права давать выводы о высокой образованности Славянъ въ I-мъ вѣкѣ и о ихъ познаніяхъ въ ботаникѣ на томъ основаніи, что они умѣли назвать по-своему нѣкоторыя цѣлебныя травы. А между тѣмъ сколько мнѣ извѣстно, г. Мацѣёвскій именно впадаетъ въ эту крайность. Это рѣшительно тоже, какъ еслибы кому нибудь чрезъ полторы тысячи лѣтъ вздумалось приписывать высокую степень образованности Остякамъ и Камчадаламъ, намъ современнымъ, потому что въ XVIII-мъ вѣкѣ Палласъ привелъ названія нѣкоторыхъ травъ и на языкѣ остякскомъ или камчадальскомъ. Предметъ этотъ въ ботаническомъ отношеніи тщательно изслѣдованъ г. Александровичемъ, и вотъ составленная имъ сравнительная таблица Діоскоридовыхъ названій растеній:

http://rcin.org.pl

Названія растеній у Діоскорида.				Какъ эти растенія называются въ нынѣшней систематической Ботаникѣ?
№	по-гречески.	по-римски.	по-дакски.	
1.	Βλῆτον	Βλιτουμ	Βλής.	По всей вѣроятности одно изъ слѣдующихъ. Blitum Bonus Henricus, Chenopodium Bonus Henricus. а можетъ быть: Chenopodium Botrys, ambrosioides. или: Chenopodium Vulvaria. или: Atriplex hortensis. или: Blitum virgatum.
2.	Ἀναγαλλὶς ἄρην	Χελιδόνιον	Κερκεραφρών.	Anagallis arvensis.
3.	Χελιδόνιον μέγα (γλαυκον).	Φαβιουμ γλαυκον.	Κρουστάνη.	Chelidonium maius.
4.	Κενταύριον.	Φευριφούγιαμ οἱ δὲ αὔρα μουλτιράδιξ.	Τουλβηλὰ.	Erythraea Centaurium, Gentiana Centaurium.
5.	Λιχακος.	Λάβρουμ Βένερις, οἱ δὲ Κάρδουμ Βενερις.	Σκῖαρή.	Dipsacus Fullonum.
6.	Ηρύγγιον.	Καπίτουλουμ κάρδους, οἱ δὲ καρῦραι.	Σικουπνοεξ.	Eryngium campestre.
7.	Θύμος.	Θούμους.	Μόζουλα.	Thymus vulgaris или: Thymus Serpyllum.

Что отъ нихъ употребляется въ аптекахъ и подъ какими названіями.	Русскія и Польскія книжныя названія снхъ растеній.
Herba boni Henrici, s. Chenopodii, s. Lapathi unctuosi, s. Totae bonae.	Жминда стрѣлолистная. *Żminda strzałkowata.*
Herba Botryos ambrosioïdis, s. Atriplicis odoratae, s. Botryos, s. Ambrosiae.	Марь душистая. *Komosa wonna.*
Herba Vulvariae, s. Atriplicis foetidae, s. olidae.	Марь вонючая. *Komosa śmierdząca.*
Herba Atriplicis sativae.	Лебеда садовая. *Lebioda ogrodowa.*
Въ аптекахъ не употребляется.	Жминда обыкновенная. *Żminda rózgowa.*
Herba Anagallidis maris (Pulvis Anagallidis, s. contra rabiem).	Курослѣпъ. *Kurzyślad. Kuromor* (чеш.).
Radix et herba Chelidonii majoris.	Чистотѣлъ. *Glistownik. Jaskółcze ziele. Cendalia, Cencelia.*
Herba et flores, s. apices florentes, s. comae floridae, s. summitates s. cucumina cum floribus Centaurii minoris, s. febrifugae, s. Fellis terrae.	Эриорея аптечная, Золототысячникъ. *Tysiącznik, Centurya.*
Herba Cardui veneris.	Ворсянка. *Szczeć, Drapacz.*
Radix Eryngii, s. Lyringii, s. Asteris inguinalis, s. Capituli Martis, s. Acus Veneris, s. Cardui volulantis aculeati.	Синеголовникъ полевой, Перекати-поле. *Mikołajek, Wietrznik.*
Herba et flores Thymi vulgaris, s. hortensis.	Тимьянъ садовый. *Tymian, tymianek ogrodowy.*
Herba et flores Serpylli.	Тимьянъ ползучій, Богородская трава. *Tymian, macierzanka.*

http://rcin.org.pl

Названія растеній у Діоскорида.				Какъ эти растенія называются въ нынѣшней систематической Ботаникѣ?	Что отъ нихъ употребляется въ аптекахъ и подъ какими названіями.	Русскія и Польскія книжныя названія сихъ растеній.
N°	по-гречески.	по-римски.	по-дакски.			
8.	Ἄνηθον τὸ ἐσθιόμενον οἱ δὲ πολγίδος.	—	Πολπους.	Anethum Foeniculum.	Radix Foeniculi, s. Foeniculi dulcis, s. Marathri, Semen Foeniculi.	Укропъ Волошскій. *Koper włoski.*
9.	Αρτεμισία.	Οὐαλεντια οἱ δὲ σερπύλλουμ οἱ δε ἕρβα ῥὲγια, οἱ δε ραπίουμ, οἱ δε τερτανάγετα.	Ζουὸστη.	Одна изъ слѣдующихъ породъ: Artemisia vulgaris. Artemisia Abrotanum. Artemisia Absinthium. Artemisia pontica.	Radix Artemisiae. Herba et summitates Abrotani maris, s. hortensis. Herba et folia Absinthii, s. Absynthii, s. Absinthii vulgaris. Herba et summitates Absinthii pontici s. romani.	Чернобыльникъ обыкновенный. *Bylica pospolita.* Чернобыльникъ Божье-дерево. *Bylica Bożedrzewko.* Чернобыльникъ-Полынь. *Bylica-Piołun.*
10.	Ὅρμινον ἥμερον.	Γεωνάλις.	Ὅρμια.	Salvia Horminum.	Herba Hormini, s. Callitrichi.	Шалфей цвѣтнолистный, Бековина. *Szałwia barwnoliścia, Zwiesinosek;* по-исп. *Horminio,* итал. *Orminio,* порт. *Oremino.*
11.	Λιθόσπερμον.	Κολούμβα.	Γονολῆτα.	Lithospermum officinale.	Semen Lithospermi, s. Milii solis.	Воробейникъ аптечный. *Nawrot lekarski, Wróble proso.*
12.	Ὀνοβρυχίς.	Ὄπακα, οἱ δε βριχίλλατὰ, οἱ δὲ λόπτα, οἱ δὲ ιουγκινάλεμ.	Ανιασεξε.	Onobrychis sativa, s. Hedysarum Onobrychis.	Въ аптекахъ не употребляется.	Эспарсетъ посѣвный. *Sparceta siewna.*
13.	Χαμαιπιτύς.	Κυπριποῦς.	Λοχελᾶ.	Ajuga Chamaepitys.	Herba Chamaepityos.	Живучка полевая. *Gądziel rolowy.*
14.	Λειμώνιον.	Ουερὰτρουμ νίγρουμ, οἱ δὲ τιντινναβουλουμ τέρραι.	Λακινα.	Statice Limonium.	Radix Behen. rubri, s. Limonii, s. Limonii maritimi.	Желтокорень аптечный. *Załwian, Gruszczyca.*
15.	Ξυρίς.	Γλαδίολους οἳ δὲ ἶριμ αγρέστεμ.	Ἄπρους.	Iris Pseudacorus.	Radix Aeori palustris, s. vulgaris, s. Pseudacori, s. Aeori adulterini, s. Ireos palustris, s. Gladioli tubi.	Косатикъ болотный. *Kasaciec błotny.*
16.	Ἄγρωστις.	Γράμεν οἱ δε ἀσιφόλιουμ, οἱ δὲ σαγγουινάλεμ, οἱ δὲ ουνίολαμ.	Κοτίατα.	Triticum repens.	Radix Graminis, s. Graminis canini, s. albi.	Пырей. *Perz;* по-лит. *Warputis.*

http://rcin.org.pl

Названія растеній у Діоскорида.				Какъ эти растенія называются въ нынѣшней систематической Ботаникѣ?
N°	по-гречески.	по-римски.	по-дакски.	
17.	*Βατος.*	*Σέντις οἱ δὲ ῥούβουμ, οἱ δὲ μόρα βατικάνα.*	*Μαντεῖα.*	Rubus Idaeus. Rubus fruticosus.
18.	*Πεντάφυλλον.*	*Κιγκεφόλιουμ.*	*Προπεδουλά.*	Potentilla reptans.
19.	*Τράγιον, τραγόκερως.*	*Κορνουλάκα, οἱ δε βίτουενσα.*	*Σαλια.*	Pimpinella Saxifraga.
20.	*Ὑοσκύαμος.*	*Ἰνσάνα, Δέντταρια.*	*Διέλεια.*	Hyoscyamus niger.
21.	*Ετρύχνον ἀλικάκαβον.*	*Βισσικάλις, οἱ δε απολλινάρις μινωρ, οἱ δε ὀψαγινεμ.*	*Κυκωλίδα.*	Physalis Alkekengi.
22.	*Ἀκαλύφη, οἱ δε κνίδη.*	*Οὐρτίκα.*	*Λύν.*	Urtica urens. Urtica dioica. Urtica pilulifera.
23.	*Ποταμογείτων.*	*Βήναι φόλιουμ οἱ δὲ ἑρβάγω, οἱ δε γλαδιατωτωρια.*	*Κοαδάμα.*	Potamogeton.
24.	*Ἀστὴρ ἀττικὸς οἱ δε ὑοφθαλμον.*	*Ιγγυτάλις.*	*Ῥαθίβιδα.*	Erigeron acre, или же: Anthemis tinctoria.
25.	*Βούγλωσσον.*	*Λογγαίβουμ, οἱ δε λιγγουα βοβουμ.*	*Βουδαλλα.*	Anchusa officinalis.

Что отъ нихъ употребляется въ аптекахъ и подъ какими названіями.	Русскія и Польскія книжныя названія сихъ растеній.
Baccae et fructus Rubi Idaei.	Малина обыкновенная. *Malina zwyczajna*, по-лит. *Awiete.*
Baccae Rubi nigri, s. fruticosi, s. vulgaris, s. Mora rubra, s. Mororum sylvestrium.	Малина Ежевика. *Malina-Jeżyna, Ostrzężyna.*
Radix Potentillae, s. Pentaphylli, s. Quinquefolii, s. Quinquefolii majoris.	Могучникъ стелющійся. *Srebrnik rozesłany.*
Radix Pimpinellae albae, s. nostratis, s. umbelliferae, s. hircinae, s. Tragoselini.	Бедринецъ обыкновенный. *Biedrzeniec pospolity.*
Herba et folia Hyoscyami. Semen Hyoscyami.	Бѣлена черная. *Lulek pospolity.*
Baccae Alkekengi v. Solani vesicarii, s. Halicacabi.	Можжуха обыкновенная. *Miechówka zwyczajna, Garliczka, Pęcherzyca, Wiśnia żydowska.*
Herba Urticae minoris.	Крапива малая. *Pokrzywa żegawka;* по-лит. *Dilge.*
Herba Urticae majoris.	Крапива большая. *Pokrzywa wielka.*
Semen Urticae romanae, s. piluliferae.	
Въ аптекахъ не употребляется.	Рдестъ. *Wodnica, Rdestnica, Wodny rdest.*
Herba Conyzae coeruleae s. minoris, s. Senecionis coerulei, s. Asteris conyzoidis.	Блошница обыкновенная, Богатинка. *Przymiotno pospolite, Stare ziele.*
Herba Buphthalmi.	Ромашка красильная. *Rumian farbierski.*
Radix Buglossi, s. Anchusae, s. Linguae bovis.	Воловикъ аптечный. *Czerwieniec pospolity, wołowy język.*

http://rcin.org.pl

Названія растеній у Діоскорида.				Какъ эти растенія называются по нынѣшней систематической Ботаникѣ?	Что отъ нихъ употребляется въ аптекахъ и подъ какими названіями.	Русскія и Польскія книжныя названія сихъ растеній.
№	по-гречески.	по-римски.	по-дакски.			
26.	*Κατανάνκη.*	*Ἕρβα φιλικλὰ οἱ δὲ Λατίσκα οἱ δὲ Ἰόβις μάδιους.*	*Καραπίθλα.*	Cátananche lutea (?), или Datisca cannabina.	Въ аптекахъ не употребляется.	Трескунчикъ желтый. *Szeleścik żółty.* Конопляника обыкновенная. *Pozbawka konopnica.*
27.	*Ἀδίαντον.*	*Κιγκινάλις, οἱ δὲ τέρραι καπίλλους, οἱ δὲ σουπερκιλιουμ τέρραι.*	*Φιθοφθεθελά*	Adiantum Capillus Veneris, или же: Asplenium Trichomanes.	Herba Capillorum Veneris. Herba Trichomanis, s. Adianti rubri.	Необмока обыкновенная. *Złotowłos pospolity, Matki Boskiéj włoski.* Стоножникъ обыкновенный. *Śledzionka pospolita.*
28.	*Ἑλλέβορος μέλας.*	*Βεράτρουμ νίγρουμ, οἱ δὲ σαράκα.*	*Προδίορνα.*	Helleborus niger.	Radix Hellebori, s. Ellebori nigri, s. Melampodii.	Смертоѣдъ черный. *Ciemiernik czarny.*
29.	*Ἀκτὴ οἱ δε δενδρον ἄρκτου, οἱ δε ἥμερον.*	*Σαμβούκους.*	*Σέβα.*	Sambucus nigra.	Cortex et alburnum Sambuci, Baccae Sambuci, Grana Actes.	Бузина черная. *Bez czarny.*
30.	*Χαμαιάκτη, οἱ δὲ ἔλειος ακτη, οἱ δὲ ἀγρία ακτη.*	*Εβουλὸυμ.*	*Ὄλμα.*	Sambucus Ebulus.	Radix Ebuli, s. Sambuci humilis, s. agrestis, s. Chamaeacti. Folia Ebuli. Baccae, s. Grana Actes.	Бузина малорослая. *Bez Hebd, Chebd.*
31.	*Κολοκυνθὶς.*	*Κουκούρβιτα σιλβάτικα.*	*Τουτάστρα.*	Citrullus Colocynthis, Colocynthis vulgaris, Cucumis Colocynthis.	Fructus, s. pomum Colocynthidis, pulpa Colocynthidis, s. Cucumeris Colocynthidis.	Колокинтъ обыкновенный. *Kolokwint zwyczajny, Ośli ogórek, Bańka zamorska, Jabłko zamorskie.*
32.	*Ἄμπελος μέλαινα, οἱ δὲ βρυωνία μέλαινα, οἱ δε βουκράνον.*	*Ὀβλαμήνια, οἱ δὲ βατανούτα, οἱ δὲ βετισάλκα.*	*Πριαδήλα οἱ δὲ Πεγρίνα.*	Tamus communis.	Radix Tami, s. Tamnis, s. Bryoniae nigrae.	Водогонъ обыкновенный. *Przełaj zwyczajny.*
33.	*Ἀριστολοχία.*	*Ἰταλοι τέρρα μάλα.*	*Αψιντιον χωρικὸν.*	Aristolochia Clematitis. — — longa. — — rotunda. — — Pistolochia.	Radix Aristolochiae vulgaris, s. creticae, s. tenuis. Radix Aristolochiae longae verae. Radix Aristolochiae rotundae verae. Radix Pistolochiae, s. Aristolochiae polyrhizae.	Кирказанъ обыкновенный. *Kokornak Smolnik.*

http://rcin.org.pl

Названія растеній у Діоскорида.				Какъ эти растенія называются въ нынѣшней систематической Ботаникѣ?
N°	по-гречески.	по-римски.	по-дакски.	
34.	*Βήχιον.*	*Τουσιλάγω, οἱ δὲ φαρφαριαμ, οἱ δὲ πουστουλάγω.*	*Βεσσοὶ ἀσᾶ.*	Tussilago Farfara.
35.	*Καλαμινθη.*	— —	*Τευδιλά, τευδειλα.*	Melissa Calamintha.
36.	*Αμάρακον.*	— —	*Λουωδηλά.*	Origanum Majorana.
37.	*Βρυονία λευκη.*	— —	*Κινουβοιλά.*	Bryonia alba.

Остается теперь просить только, чтобы люди, имѣющіе случай сообщаться съ сельскимъ народонаселеніемъ, прибавили къ сей таблицѣ народныя названія этихъ травъ въ разныхъ мѣстностяхъ. Соплеменники наши Болгары, Сербы, Чехи и другіе сдѣлаютъ то же самое, и тогда, сличивъ всѣ народныя наименованія сихъ растеній, въ состояніи будемъ заключить о происхожденіи Даковъ: или признать ихъ Славянами, или отказаться отъ родства съ ними. Заслуга Г. Мацѣёвскаго будетъ та, что онъ первый обратилъ вниманіе на этотъ предметъ, хотя до окончательнаго рѣшенія еще очень и очень далеко.

Поговоривши о Мацѣёвскомъ, перейдемъ къ другимъ писателямъ, коихъ сочиненія имѣютъ большую или меньшую связь съ русскимъ языкомъ и словесностью.

Въ Варшавской газетѣ печатается нынѣ исторія города Минска, написанная г. Кондратовичемъ, извѣстнымъ болѣе подъ псевдонимомъ Сырокомли. О Минскѣ первый разъ упоминается въ лѣтописи подъ 1067 годомъ, по случаю борьбы Всеслава Брячиславича съ Ярославичами: Изяславомъ, Святославомъ и Всеволодомъ, которые „совокупивши вои, идоша на Всеслава, зимѣ сущи велицѣ. И придоша ко Мѣньску, и Мѣняне затворишася въ градѣ; си же братья взяша Мѣнескъ, и сѣкоша

что отъ нихъ употребляется въ аптекахъ и подъ какими названіями	русскія и польскія книжныя названія сихъ растеній.
Radix Farfarae s. Tussilaginis s. Bechii, s. Ungulae Caballinae. Folia et herba Farfarae.	Бѣлокопытникъ обыкновенный, Мать и мачиха. Podbiał pospolity.
Herba Calaminthae s. Calaminthae montanae s. vulgaris s. Menthae Calaminthae s. Calmontanae.	Медовка южная. ~~Kojownik południowy.~~ Rojownik południowy.
Herba et flores Majoranae s. Amaraci s. Sampsuchi.	Душица настоящая. Lebiodka ~~majranek.~~ Majranek.
Radix Bryoniae.	Бріонія бѣлая, Переступень бѣлый. ~~Pizestup~~ Przestęp biały.

мужъ, а жены и дѣти вдаша на щиты, и поидоша къ Немизѣ, и Всеславъ поиде противу...» и т. п. Всеславъ волкомъ прибѣгаетъ на помощь своему городу (Слово о полку Иг.); битва на берегахъ Немиги рѣшаетъ дѣло въ пользу Ярославичей. При этомъ авторъ объясняетъ значеніе Немиги, которое привожу здѣсь вполнѣ. Карамзинъ (Т. II. стр. 43. Изд. Эйнерлинга) говоритъ, что Всеславъ сошелся съ непріятелями на берегахъ Нѣмана, покрытыхъ глубокимъ снѣгомъ. Но Нѣманъ течетъ только въ 80-ти верстахъ отъ Минска (это самый близкій пунктъ этой рѣки), и вовсе не былъ на пути Всеслава; во-вторыхъ, Нѣманъ ни на какомъ нарѣчіи никогда не назывался Немигою. Авторъ видитъ въ объясненіи Карамзина неточность и говоритъ, что подъ Минскомъ, или, лучше сказать, въ самомъ городѣ, въ сѣверо-восточной его сторонѣ, течетъ маленькая рѣчка Немига, отъ которой и вся эта часть города получила свое наименованіе. Рѣчка эта вливается въ Свислочь, лѣтомъ высыхаетъ, но весною русло ея опять наполняется, и вода заливаетъ улицы такъ, что жители, для взаимнаго сообщенія другъ съ другомъ должны прибѣгать къ посредству лодокъ. Надъ этою-то Немигою, то есть въ самомъ Минскѣ, а не надъ Нѣманомъ происходило сраженіе Всеслава съ Ярославичами въ 1067 году. Г. Дубенскій тоже Немигу переводитъ Нѣманемъ, основываясь въ этомъ отношеніи на словахъ Карамзина. Объясненіе г. Кондратовича рѣшаетъ вопросъ.

http://rcin.org.pl

Но заслуга его идетъ дальше: его догадки на счетъ Бояна, будто бы родомъ Минянина, не только не основательны, а даже забавны. На основаніи словъ въ Игоревой Пѣсни, которыя влагаются въ уста Бояну, въ его обращеніи къ Всеславу: «ни хытру, ни горазду, ни птицю горазду, суда Божіи не минути», г. Кондратовичъ утверждаетъ, что Боянъ, видно, лично зналъ Всеслава, когда предсказываетъ ему судъ Божій; но изъ этого вовсе не слѣдуетъ, что Боянъ жилъ въ Минскѣ. Говоря, что Боянъ упоминаетъ о Немигѣ, и слѣдовательно, знаетъ мѣстность Минска, авторъ, кажется, сочинителя слова принимаетъ за одно съ Бояномъ; потому что все, относящееся къ Немигѣ, не приписывается, какъ извѣстно, Бояну, а говорится отъ самаго творца Пѣсни объ Игорѣ. Да и самый языкъ Слова о П. И. авторъ считаетъ Бѣлорусскимъ, чуть ли не на томъ основаніи, что Боянъ былъ родомъ изъ Минска. Впрочемъ, г. Кондратовичъ не идетъ еще такъ далеко, какъ другіе Польскіе ученые, напр. Вишневскій, авторъ Исторіи Польской литературы, который Слово о П. Иг. причисляетъ къ древнѣйшимъ памятникамъ, какъ Русской, такъ и Польской письменности, основывая свое мнѣніе на словахъ Пожарскаго, видѣвшаго въ Словѣ о П. Иг. много полонизмовъ. Дѣйствительно, въ памятникѣ семъ встрѣчаются слова, сохранившіяся донынѣ въ Польскомъ языкѣ и вышедшія изъ употребленія въ русскомъ; но между тѣмъ извѣстно, что эти же слова встрѣчаются и въ другихъ русскихъ памятникахъ. Напр. «мои ти Куряне свѣдоми *къ мети*». Карамзинъ перевелъ: мѣтки въ стрѣляніи; г. Дубенскій *къ мети* считаетъ, и весьма основательно, за одно слово и объясняетъ словомъ *напъдники*. Слово *Къметь* находится во всѣхъ западныхъ славянскихъ нарѣчіяхъ и первоначально означало судью, вѣроятно, отъ латинскаго comes, comites; нынѣ въ Польскомъ оно означаетъ поселянина и употребляется чаще въ уменьшительномъ видѣ: kmiotek. Въ русскомъ языкѣ слово это нынѣ не употребляется, но часто встрѣчается въ древнихъ лѣтописяхъ (*). Неосновательно, слѣдовательно, мнѣніе польскихъ писателей, считающихъ этотъ памятникъ польско-русскимъ. На польскомъ языкѣ есть два перевода Слова о П. П.; одинъ Годебскаго—съ французскаго перевода, другой—Бѣлёвскаго (Львовъ, 1833). Послѣдній сдѣланъ отлично, хотя само собою разумѣется, что въ темныхъ мѣстахъ авторъ давалъ волю воображенію, а впрочемъ иначе и быть не могло. Замѣчательно, что при объясненіи слѣдующаго выраженія слова: «чрѣна земля подъ копыты, костьми была

(*) Русскія достопамятности. Ч. 3-я Слово о П. Иг., Дубенскаго стр. 32.

http://rcin.org.pl

посѣяна, а кровью польяна», г. Бѣлевскій говоритъ, что въ окрестностяхъ города (Бучача въ южной Галиціи), слышалъ онъ простонародную пѣсню, въ которой побоище описывается слѣдующими словами:

Чорна роля (земля) выорана
И кулями (пулями) засіяна
Билымъ тиломъ сволочена
Чужей кровцей сполочена.

Сходство разительное! Прибавлю наконецъ, что изъ Польскихъ писателей рѣшительно ни одинъ не сомнѣвается въ подлинности пѣсни; напротивъ того, говорятъ, и весьма справедливо, что подобная поддѣлка изобличала бы геніальнаго человѣка, у котораго достало бы довольно силъ для созданія какого либо оригинальнаго произведенія и безъ поддѣлки. Геній къ подобнымъ средствамъ пріобрѣтенія себѣ славы не прибѣгаетъ, а человѣкъ съ посредственными познаніями и способностями никогда не былъ бы въ состояніи создать что нибудь подобное.

Г. Лабэнцкій Іеронимъ (*), авторъ Минералогіи и Исторіи Горнозаводства въ Польшѣ составилъ Горный Словарь польско-русско-французско-нѣмецкій. Уже въ Исторіи Горнозаводства авторъ осязательно доказалъ, что въ средніе вѣки Нѣмцы учились горному дѣлу у Славянъ, что лучшіе рудокопы были Славяне, и что изъ Польши вызываемы были рудокопы даже во Францію. Все это подтверждено неопровержимыми *оффиціальными* документами и множествомъ славянскихъ словъ, перешедшихъ въ Горный Словарь Нѣмцевъ. Для составленія нынѣшняго своего труда, Г. Лабэнцкій прочелъ множество древнѣйшихъ польско-латинскихъ памятниковъ, выбралъ изъ нихъ всѣ технические термины, относящіеся къ горно-заводству, объяснилъ ихъ значеніе, прибавилъ французскія, нѣмецкія и русскія наименованія и такимъ образомъ составилъ свой словарь, который займетъ весьма почетное мѣсто въ Славянской Лексикографіи. Впрочемъ историческія слова составляютъ не важнѣйшую часть этого труда; это только необходимое дополненіе къ словарю, котораго сущность составляютъ слова своеземныя, находящіяся въ употребленіи у простаго народа, и относящіяся какъ къ горному ремеслу, такъ и къ другимъ, состоящимъ съ нимъ въ большей или меньшей связи. Трудъ этотъ совершенно уже оконченъ

(*) Начальникъ техническаго отдѣленія въ Горномъ Департаментѣ при Правительственной Коммиссіи Финансовъ и Казначейства.

http://rcin.org.pl

и, вѣроятно, скоро явится въ печати. Недостатокъ средствъ, необходимыхъ на изданіе книги въ свѣтъ, нѣсколько затрудняетъ автора, который впрочемъ, для пользы науки, готовъ на пожертвованія, будучи напередъ увѣренъ, что издержки не возвратятся. Еслибы это былъ переводъ какого нибудь французскаго романа, въ такомъ случаѣ скоро нашлись бы и издатели, и подписчики; но словарь — экземпляровъ сто разойдется, а больше — очень сомнѣваюсь.

О настоящемъ направленіи Польской литературы не говорю, потому что пользы отъ этого никакой не вижу. Узнаете нѣсколько собственныхъ именъ, нѣсколько заглавій книгъ, вотъ и все; а развѣ изъ такого обзора можно имѣть понятіе о литературѣ? — рѣшительно нѣтъ. Обѣщаю, слѣдовательно, доставлять только такія свѣдѣнія, которыя будутъ состоять въ какой либо связи съ русскою письменностью или исторіею.

И. ПАПЛОНСКІЙ.

Варшава
24 Іюня
— 1854 г.
6 Іюля

(Изъ журнала Москвитянинъ, 1854 г., NN 20 и 21).

Печатать позволяется. Москва, Ноября 20-го дня, 1854 г.
Цензоръ В. Флеровъ.

ВЪ ТИПОГРАФІИ В. ГОТЬЕ.

INSTYTUT
BADAŃ LITERACKICH PAN
BIBLIOTEKA
00-330 Warszawa, ul. Nowy Świat 72
Tel. 26-68-63

http://rcin.org.pl

http://rcin.org.pl

F
7613

http://rcin.org.pl